



TABLE DES MATIÈRES

Page		Page	
4	Introduction	23	Expositions
5	Direction de la Société	23	Musée canadien des civilisations
5	• Responsabilité du Conseil d'administration	23	• Expositions temporaires
5	• Comités du Conseil	25	• Autres
7	Message de la présidente	25	• Expositions itinérantes
8	Rapport du président-directeur général intérimaire	25	Musée canadien des enfants
9	• Le Musée canadien des civilisations	26	• Expositions temporaires
9	• Le Musée canadien de la guerre	26	• Expositions itinérantes
10	• Des partenariats qui fonctionnent bien	27	Musée canadien de la poste
12	Le plan d'entreprise	28	• Expositions temporaires
12	• Le rôle de la SMCC dans le village global	28	• Expositions continues
14	• Identité et unité canadiennes	28	• Exposition Hors-les-murs
14	• Viabilité financière et opérationnelle	28	Direction des collections et de la recherche
17	Objectifs, buts et résultats en 1998-1999	28	Nouvelles publications et produits électroniques
17	• Le rôle de la SMCC dans le village global	31	• Nouvelles publications
18	• Identité et unité canadiennes	31	• Produits électroniques, publications et contributions destinées au site Web
19	• Viabilité financière et opérationnelle	32	Musée canadien de la guerre
20	Défis à venir pour la Société	33	• Expositions temporaires
20	• Favoriser la compréhension de l'histoire et de la culture canadiennes	33	• Expositions itinérantes
20	• Construction d'une installation sur mesure pour le Musée canadien de la guerre	33	• Publications
20	• S'adapter à l'évolution rapide des technologies et de l'économie	34	Donateurs
20	• Maintien de la viabilité financière de la Société	41	Aperçu de la situation financière
20	Rapport des divisions	42	États financiers
21	Partenariats		
22	• Partenariats, commandites et dons (Musée canadien des civilisations)		
22	• Dons (Musée canadien de la guerre)		
22	Une tradition d'excellence - Médailles et prix d'excellence		





Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Société du Musée canadien des civilisations Rapport annuel 1998-1999

Musée canadien des civilisations et Musée canadien de la guerre
Site Web de la SMCC : www.civilisations.ca

Musée canadien des civilisations

100, rue Laurier
C.P. 3100, succursale B
Hull (Québec)
J8X 4H2

Renseignements : (819) 776-7000/1 800 555-5621
Téléscripteur (ATS) : (819) 776-7003
Réservations de groupes : (819) 776-7014
Location des installations : (819) 776-7018
Les membres du Musée : (819) 776-7100
Bénévoles : (819) 776-7011
Les Amis du MCC : (819) 776-7004
Pour soutien financier au MCC, direction du
Développement : (819) 776-7016
Cyberboutique (résidents de l'Amérique du Nord) :
1 800 256-6031

Musée canadien de la guerre

330, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0M8

Site Web : www.museedelaguerre.ca

Maison Vimy
221, avenue Champagne Nord
Ottawa (Ontario)
K1R 7R7

Renseignements et autres services : (819) 776-8600
Les Amis du MCG : (819) 776-8618
Pour soutien financier au MCG – campagne
Passons le flambeau – direction du
Développement : (819) 776-8636
Télécopieur : (819) 776-8623

Musée de la Nouvelle-France

Site Web : www.mvnf.civilisations.ca

Publié par les Communications de la Société : (819) 776-8380
Direction des Affaires publiques, Société du Musée canadien des
civilisations
Photos de la couverture : MCC – Harry Foster; MCG – W. Kent





De nos jours – à l'ère de l'information –, le succès de l'activité muséologique se mesure non seulement au taux de fréquentation et aux recettes générées, mais également à notre capacité de diffusion externe. Cette année, la Société du Musée canadien des civilisations est fière des résultats atteints tant du point de vue des indicateurs traditionnels, comme le taux de fréquentation, la satisfaction des visiteurs et la production de recettes, qu'en ce qui concerne les activités de diffusion électronique et l'exploitation des nouvelles technologies.

– Adrienne Clarkson, présidente de la Société du Musée canadien des civilisations



Le Conseil d'administration et les dirigeants de la Société

Première rangée, de gauche à droite : Gloria Cranmer Webster (membre), Claudette Roy (vice-présidente), Adrienne Clarkson (présidente), Marianna Simeone (membre), Thérèse Spénard-Pilon (membre).

Deuxième rangée, de gauche à droite : Louise Dubois (secrétaire de la Société et directrice générale, Planification stratégique), Joe Geurts (président-directeur général intérimaire), Robert Bothwell (membre), Patrick Polchies (membre), Peter Allen (membre), Robert J. Ojolic (membre), Pierre Dufour (membre).

Absent : Barney Danson (membre).

Photo : H. Foster



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

La Société du Musée canadien des civilisations est une société d'État constituée en vertu de la *Loi sur les musées (Lois du Canada 1990, chapitre 3)*, entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1990. Aux termes de la *Loi sur les musées*, la Société a pour mandat « *d'accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent.* »

La Société du Musée canadien des civilisations (SMCC), dont les origines remontent à l'établissement de la Commission archéologique du Canada en 1841, regroupe aujourd'hui le Musée canadien des civilisations (MCC) – musée national de l'histoire sociale et culturelle du Canada – et ses musées affiliés : le Musée canadien de la guerre (MCG) – musée national d'histoire militaire du Canada – et le Musée de la Nouvelle-France, qui est un musée entièrement virtuel. En outre, l'édifice du Musée canadien des civilisations abrite le Musée canadien de la poste, le Musée canadien des enfants et l'une des premières salles de théâtre IMAX^{MD}/IMAX^{MD} HD/OMNIMAX^{MD} au monde.

DIRECTION DE LA SOCIÉTÉ

Responsabilité du Conseil d'administration

Le Conseil d'administration est responsable de la réalisation des objectifs et de la gestion des opérations, des activités et des affaires internes de la Société. Cette responsabilité est exercée en conformité avec un ensemble de lois, notamment la *Loi sur les musées* et la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

D'une manière générale, le Conseil veille à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques touchant la direction de la Société. En particulier, le Conseil d'administration :

- a) nomme le président-directeur général, détermine la rémunération et évalue son rendement, et nomme les dirigeants de la Société à la recommandation du président-directeur général;
- b) approuve le Plan d'entreprise;
- c) surveille l'intégrité des contrôles internes et des systèmes de gestion de la Société;
- d) détermine, avec la collaboration des gestionnaires, les priorités stratégiques et les besoins de la Société, et veille à ce que l'organisation dispose des systèmes appropriés pour contrôler et gérer leur mise en œuvre;
- e) maintient un dialogue constant avec la direction afin d'assurer que celle-ci soit en mesure de réagir aux changements internes et externes et aux tensions qui peuvent toucher la Société.

Cette année, le Conseil d'administration a tenu quatre réunions et trois téléconférences en plus des réunions tenues par ses divers comités de travail. D'une année à l'autre, la fréquence des réunions ainsi que la nature des affaires qui y sont traitées diffèrent selon la conjoncture des affaires de la Société et les perspectives ou les risques qui se présentent de temps à autre. Compte tenu du contexte, le Conseil d'administration se réunit de quatre à huit fois par année.

Comités du Conseil

Huit comités composés de membres du Conseil ont été établis afin de faciliter son travail. Ces comités tiennent régulièrement des réunions avant les assemblées du Conseil d'administration – que ce soit en personne ou au moyen de la téléconférence – et présentent leurs recommandations aux réunions du Conseil d'administration qui les adopte par voie de résolutions, le cas échéant. Chaque membre du Conseil siège à au moins un comité, comme il est indiqué ci-dessous. L'année dernière, les divers comités du Conseil ont tenu en tout 15 réunions et six téléconférences.

(1) Le **Comité de direction** du Conseil veille, au besoin, à la prise de décision entre les réunions du Conseil, sous réserve des statuts de la Société et des décisions du Conseil. Le Comité de direction est responsable d'entériner la rémunération des dirigeants de la Société, sur la recommandation du président-directeur général. Ce comité a tenu deux réunions au cours de l'année.



(2) Le **Comité de vérification** exerce la fonction exigée par la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Il donne des avis au Conseil en ce qui a trait aux questions de vérification et assure le maintien de contrôles internes adéquats. Ce comité a tenu trois réunions au cours de l'année.

(3) Le **Comité des finances et de la rémunération** agit à titre consultatif auprès du Conseil en ce qui concerne la reddition des comptes et la planification relatives aux finances et à la rémunération. Il ne participe pas aux opérations financières courantes de la Société, mais assure le maintien de contrôles appropriés des transactions financières importantes en exigeant que toute transaction financière supérieure à un quart de million de dollars soit soumise à l'attention du comité avant d'être autorisée par le Conseil d'administration. Ce comité a tenu trois réunions et une téléconférence au cours de l'année.

(4) Le **Comité de développement** conseille et appuie la direction administrative et participe aux activités de développement et de collectes de fonds de la Société. Ce comité a tenu deux réunions au cours de l'année.

(5) Le **Comité consultatif du Musée canadien de la guerre** donne des avis au Conseil d'administration sur les questions liées au Musée canadien de la guerre. Y siègent entre autres des membres du Conseil d'administration, des représentants des anciens combattants et des forces armées ainsi que des historiens militaires. Ce comité a tenu deux réunions au cours de l'année.

(6) Le **Comité de direction du Comité consultatif du Musée canadien de la guerre**, formé de membres du Comité consultatif du MCG, veille à faire progresser les dossiers entre les réunions du Comité consultatif du MCG. Ce comité a tenu deux réunions au cours de l'année.

(7) Cette année, le Conseil a mis sur pied un **Comité du projet de construction du Musée canadien de la guerre**. En raison de l'importance du projet de construction d'une nouvelle installation pour le Musée canadien de la guerre, le Conseil a chargé ce comité d'examiner tous les contrats et questions importantes liés à ce projet et d'en coordonner le développement général. À ce jour, ce comité a tenu une téléconférence.

(8) Le **Comité de sélection** est un comité temporaire établi par le Conseil en août 1998 et chargé de veiller au processus de recherche de candidatures et de sélection en vue de la nomination d'un nouveau président-directeur général de la SMCC. Le comité sera dissous après la nomination du directeur général. Ce comité a tenu une réunion et quatre téléconférences au cours de l'année.

Le Conseil d'administration

Adrienne Clarkson, présidente, Toronto (Ontario) (1) (3) (4) (5) (6) (8)
Claudette Roy, vice-présidente, Edmonton (Alberta) (1) (4) (5) (8)
Peter Allen, Toronto (Ontario) (4) (8)
Robert Bothwell, Toronto (Ontario) (2) (3) (5) (8)
Barney Danson, Toronto (Ontario) (1) (5) (6) (7)
Pierre Dufour, Aylmer (Québec) (1) (2) (3) (7)
Robert J. Ojolic, Sydney (Nouvelle-Écosse) (2) (3) (4) (7) (8)
Patrick M. Polchies, Première Nation de Kingsclear (Nouveau-Brunswick) (1)
Marianna Simeone, Montréal (Québec) (3) (7)
Thérèse Spénard-Pilon, Laval (Québec) (4)
Gloria Cranmer Webster, Alert Bay (Colombie-Britannique) (4)

Dirigeants

Joe Geurts (membre d'office), président-directeur général intérimaire (1)(3)(4)(5)(6)(7)
Louise Dubois, secrétaire de la Société et directrice générale, Planification stratégique

Une version imprimée de ce rapport est offerte sur demande. Prière de composer le (819) 776-8380.

Toutes les publications mentionnées dans ce rapport sont en vente à la Boutique du Musée canadien des civilisations, ainsi que par l'intermédiaire de notre Cyberboutique (www.civilisations.ca). Les personnes intéressées peuvent également obtenir un catalogue imprimé en composant le 1 800 555-5621.



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

Cette année a été particulièrement marquante pour la Société, en raison non seulement de succès éclatants et de nouveaux défis, mais aussi du départ de notre président-directeur général, M. George F. MacDonald. M. MacDonald a été nommé président-directeur général du Museum Victoria de Melbourne (Australie), un établissement actuellement en plein essor. Il quitte la Société du Musée canadien des civilisations tout juste à la veille de son dixième anniversaire, au moment même où celle-ci connaît certains de ses succès les plus remarquables, attribuables en grande partie au leadership efficace de M. MacDonald et à la vision originale que celui-ci a su développer pour cette organisation durant les dix dernières années. C'est en effet sous sa direction que le Musée a gagné une véritable renommée mondiale pour son architecture, ses collections et ses activités de diffusion électronique.



Photo : B. Rockett

La jonction entre la muséologie traditionnelle et les exigences technologiques d'un monde en constante évolution n'a pas toujours été chose facile. D'une certaine manière, c'était souvent comme si le caractère propre et les buts de la muséologie traditionnelle étaient diamétralement opposés à la nature et aux buts de la technologie. De plus, les musées ont dû se faire une place dans un marché du divertissement de plus en plus large et diversifié, et qui va des compétitions sportives aux parcs d'attractions thématiques.

Les musées doivent également se mettre au diapason d'une société qui s'éloigne de plus en plus des formes et des normes traditionnelles de la connaissance. Aujourd'hui, face à un éventail de plus en plus vaste de modes de divertissement et d'apprentissage, les gens ont souvent moins le temps de s'attarder à des domaines d'intérêt particuliers, et ont de plus en plus tendance à rechercher l'information qui leur est offerte sous des formes distillées et condensées.

Nous devons également relever le défi d'une société qui laisse de côté la spécialisation pour se tourner de plus en plus vers la connaissance en général. La masse d'information offerte par les soixante chaînes de télévision et plus en Amérique du Nord – sans compter les millions de sites Web accessibles aujourd'hui – a peut-être donné au public le goût d'en savoir un peu à propos de tout, plutôt que d'en apprendre beaucoup sur un seul sujet. Voilà un défi de taille pour les musées qui, naturellement, désirent faire partager, sur la plus large échelle possible, leurs imposantes collections et leurs vastes bases de connaissances.

« La réalité électronique nous contraint à vivre mythiquement au cœur d'un monde de résonances symboliques, d'échos du passé, de vibrations du futur... » – Frank Zingrone, théoricien canadien de la communication

Les musées doivent également s'adapter à un ordre social de plus en plus diversifié et fractionné. Comme organisation relevant du gouvernement fédéral, la Société doit toujours tenir compte de la fierté culturelle naissante de tous les Canadiens, et présenter un compte rendu équilibré de l'histoire. La Société doit également garder une approche inclusive tout en restant fidèle aux canons de la recherche scientifique et de la connaissance objective. En montrant la richesse historique et culturelle des nombreux peuples qui forment le Canada, nous voulons conférer à tous les

Canadiens le sentiment de la diversité et de la richesse culturelles de la société canadienne et, partant, favoriser la cohésion sociale autour d'une fierté partagée et d'une vision commune de l'avenir.

De bien des manières, l'évolution sociétale actuelle va à l'encontre de la fonction traditionnelle des musées. Notre défi consiste à offrir un divertissement de qualité qui tienne compte de la disponibilité restreinte du public, tout en maintenant des normes élevées sur les plans de la connaissance et de l'éducation. La Société du Musée canadien des civilisations estime que la meilleure façon d'y arriver, c'est de toucher une grande diversité de sujets dans les expositions qu'elle

présente, et de développer les thèmes abordés sur des sites Web et au moyen d'activités et de programmes complémentaires. De notre point de vue, cette approche s'avère la meilleure façon de satisfaire à la fois les attentes des spécialistes et celles du grand public.

Les milieux de la muséologie recherchent sans cesse le juste équilibre entre ces deux paramètres, à savoir le respect de principes muséologiques qui ont fait leurs preuves et l'intégration des ressources muséologiques aux nouvelles méthodologies. Des progrès notables ont été accomplis à cet égard grâce au travail de M. MacDonald et d'une équipe toujours avide d'explorer de nouveaux sentiers. Ces réalisations font partie intégrante des efforts déployés de bonne foi par la Société afin de trouver ce qui convient à une organisation muséale conçue pour répondre aux besoins du 21^e siècle. Nous sommes fiers en effet des nombreux succès enregistrés cette année parce qu'ils nous indiquent que nous cheminons de plus en plus sûrement vers le meilleur des mondes de la muséologie internationale.

La présidente du Conseil d'administration

Adrienne Clarkson, O.C.



RAPPORT DU PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL INTÉRIMAIRE



Photo : H. Foster

L'année qui vient de finir a été une année exceptionnelle pour la Société. Au moment où s'achève la première décennie d'existence de la Société du Musée canadien des civilisations, nous sentons poindre le sentiment du travail accompli et avons de plus en plus l'impression d'avoir réussi à mettre en place la structure et la formule qui assureront sa viabilité dans les années à venir. Si nous avons pu y arriver, c'est grâce au dévouement et au travail acharné de notre personnel, mais également grâce aux ajustements constants apportés à une stratégie qui justement tient compte de l'évolution de la réalité actuelle et des défis qu'elle pose.

« ...Le Canada doit maintenant consolider son identité en assumant ses nombreuses identités. » – Northrop Frye, critique littéraire canadien

Cette année, nous avons poursuivi le parachèvement des espaces d'exposition du Musée canadien des civilisations. Nous avons entrepris les indispensables travaux de transformation du Musée canadien de la guerre. Nous avons participé à de stimulantes discussions entourant le rapatriement de biens culturels, lesquelles ont connu un dénouement acceptable. Nous avons su maintenir dans les deux musées un taux élevé de satisfaction des visiteurs, ainsi qu'un taux élevé de fréquentation et de production de recettes. Nous avons maintenu l'excellence de nos programmes de diffusion électronique et de nos programmes traditionnels. Nous avons offert une prestigieuse série de concerts, des programmes éducatifs exceptionnels et des formes de divertissement populaire qui donne au public une idée différente de ce qu'est un musée de nos jours.

Un de nos objectifs premiers comme société d'État est de favoriser la compréhension de l'histoire et de la culture canadiennes et, par extension, la compréhension de l'ensemble des civilisations dont nous faisons partie. De fait, la poursuite de cet

objectif a donné lieu, dans la dernière année, à un certain nombre de réalisations au Musée canadien des civilisations.

Nous continuons de présenter un éventail d'expositions et de programmes aussi large que nos espaces le permettent, en présentant des expositions sur des sujets aussi divers que la sculpture inuit ou les tapis crochetés, et des activités et programmes spéciaux qui vont d'une série de concerts de réputation internationale à des ateliers éducatifs, des activités pour les enfants, des spectacles variés et bien plus encore. Nous sommes fiers également des succès obtenus à la suite des efforts que nous avons déployés pour représenter la riche diversité de la mosaïque culturelle canadienne dans nos expositions, nos publications, nos CD-ROM, sur notre site Web ainsi que dans nos programmes éducatifs et nos programmes publics.

Nous menons en permanence des activités de recherche sur le terrain, contribuant ainsi à enrichir la base de connaissances mondiale sur de nombreux aspects culturels. Nous participons à des organisations internationales de muséologie, nous présentons des conférenciers dans des colloques un peu partout au Canada et dans le monde, et maintenons un dynamique programme de publications savantes. Nous consacrons en outre beaucoup d'efforts à la promotion de nos établissements tout en nous assurant d'atteindre le plus vaste public possible. Cette année en particulier, la Société a bénéficié d'une large couverture médiatique à la radio, à la télévision et dans les journaux, et nous sommes fiers de pouvoir dire que la presque totalité de ces reportages se sont montrés favorables à nos programmes et activités.

Nous utilisons tous ces moyens pour mettre en valeur et faire connaître l'expérience culturelle canadienne partout dans le monde, pour en montrer l'importance et le caractère unique. Sans cesser de rechercher de nouveaux moyens de promotion et de diffusion, nous continuerons à raffiner nos approches de façon à relever les étonnants défis de la communication dans un univers virtuel en continuelle expansion.

« L'histoire permet d'expliquer le présent, de le justifier et de l'éclairer. [...] Le passé, c'est une réalité analysée et filtrée par la science. »

– Alice Parizeau, auteure canadienne



L'exposition *Mystères de l'Égypte* a été sans contredit le fait saillant de l'année au Musée canadien des civilisations (MCC). Présentée du 8 mai 1998 au 21 février 1999, cette exposition a attiré un public record de 690 555 visiteurs. En raison du film IMAX^{MD} *Mystères de l'Égypte*, du programme d'activités spéciales – y compris la production spéciale de Dramamuse *Hatshepsout : la séductrice du Nil* – et des articles offerts à la Boutique, *Mystères de l'Égypte* a été le facteur déterminant de la hausse de 21 p. 100 de la fréquentation du MCC par rapport à l'année précédente.

L'exposition a été rendue possible grâce aux prêts consentis par d'autres musées canadiens – le Musée royal de l'Ontario, le Musée Redpath, le Musée des beaux-arts de Montréal, le Chatham Kent Museum et le Musée canadien de la nature – et des musées américains, à savoir le Metropolitan Museum of Art, le National Museum of Natural History et le Brooklyn Museum of Art.

L'exposition *Mystères de l'Égypte* entreprend une tournée de deux ans, et des engagements ont été confirmés pour sa présentation au Cincinnati Museum Center (de juin à octobre 1999) et au Glenbow Museum (de novembre 2000 à mars 2001).

Photo : H. Foster

Le Musée canadien des civilisations

« Ne pleure pas sur les morts qui ne sont que des cages dont les oiseaux sont partis. »

– Saadi, poète persan

Cette année, nous avons fait revivre l'Égypte ancienne en présentant l'exposition et le film IMAX^{MD} *Mystères de l'Égypte*. Cette double présentation, à laquelle se sont greffées un large éventail d'activités thématiques, a été un des projets les plus populaires du Musée à ce jour, attirant plus de 690 000 visiteurs à l'exposition et plus de 200 000 spectateurs au film IMAX^{MD}. *Mystères de l'Égypte*, qui a entraîné une augmentation du taux de fréquentation de 21 p. 100 par rapport à l'année précédente, a été une occasion extraordinaire d'attirer de nouveaux visiteurs en leur donnant le goût de l'Égypte et en leur permettant du même coup de constater, grâce aux nombreuses autres expositions et activités présentées au Musée, la riche diversité des cultures qui forment le Canada.

Un événement comme *Mystères de l'Égypte* nous donne par ailleurs une idée précise du « phénomène de la superproduction », dont la pertinence est fréquemment l'objet de discussions dans les milieux de la muséologie. Nous estimons pour notre part que, dans la mesure où elles peuvent être produites de façon rentable, les superproductions demeureront avantageuses pour les établissements muséologiques. Ces superproductions sont encore le meilleur moyen d'attirer de nouvelles clientèles et d'encourager d'anciens visiteurs à revenir au Musée. Nos sondages indiquent qu'une fois qu'ils ont franchi les portes du Musée, la majorité de nos visiteurs y passent près de 4,5 heures, et que plus de 80 p. 100 de nos visiteurs mentionnent la salle du Canada comme l'attraction qu'ils préfèrent au MCC.

Le Musée canadien de la guerre

En tant que musée national d'histoire militaire du Canada, le Musée canadien de la guerre a pour mission de sensibiliser les Canadiens au rôle que le Canada a tenu sur la scène politique, en temps de guerre comme en temps de paix. En tant que gardien de nos souvenirs collectifs de la vaillance des soldats canadiens, le Musée canadien de la guerre constitue un témoin unique de la tradition de courage des Canadiens – courage qui a valu au Canada une place au sein des pays du G-8, sans compter la réputation enviable qu'il a gagnée grâce aux forces de maintien de la paix qu'il déploie un peu partout dans le monde.

Au cours de l'année écoulée, le Musée canadien de la guerre a été l'objet d'une attention et d'un appui particuliers, et le taux de fréquentation y a connu une hausse de plus de 6 p. 100. Le gouvernement fédéral s'est engagé à céder une parcelle de terrain de l'ancien aéroport de Rockliffe à Ottawa. La campagne de souscription Passons le flambeau, dont l'objectif est de 15 millions de dollars a recueilli jusqu'ici 3,1 millions de dollars. Le nouveau Musée de la guerre permettra de consolider d'importantes collections nationales, de disposer de vastes espaces d'expositions et d'offrir de meilleurs programmes éducatifs, bref de mettre pleinement en valeur une des traditions les plus nobles et durables du Canada.



« L'avancement technologique consiste presque toujours à faire les choses différemment, d'une manière imprévisible. L'avenir, du point de vue du développement technologique, n'est pas le prolongement du passé. Il s'agit plutôt de changer la manière de faire les choses. »

– Stanton T. Friedman, scientifique canadien

Des partenariats qui fonctionnent bien

Comme c'est le cas pour toutes les organisations financées ou mandatées par le gouvernement fédéral, nous devons aussi faire face à la réduction des allocations budgétaires. Nous avons donc dû trouver des moyens innovateurs de remédier aux manques à gagner en réaffectant nos ressources internes de façon à les rendre plus rentables, et en allant chercher d'autres appuis à l'extérieur. Cette année, la Société a ainsi pu compter sur des partenariats et des appuis financiers importants, y compris plusieurs dons généreux de la part de sociétés et de particuliers dans le cadre de campagnes de financement, telle la campagne de souscription du Musée canadien de la guerre *Passons le flambeau*, des partenariats avec des entreprises pour la présentation d'expositions, comme celui avec Cancom pour l'exposition *Iqqaipaa – L'art inuit en fête, 1948-1970*, celui avec le Groupe Investors pour l'exposition d'art populaire *L'Éden, côté jardin – L'art populaire canadien en plein air*, et celui avec la Fondation canadienne Donner pour *Tableaux de guerre – Chefs-d'œuvre du Musée canadien de la guerre*, et des partenariats avec plusieurs autres sociétés, groupes communautaires, entreprises commerciales et particuliers pour diverses activités et expositions. En outre, le succès qu'a connu l'exposition *Transformation*, commanditée par Seagram et présentée jusqu'en janvier 1999 à l'American Craft Museum de New York, a confirmé l'importance des partenariats à long terme. Depuis son inauguration au MCC en 1997, cette exposition,

composée d'œuvres exceptionnelles de la collection d'art du Musée, a été présentée dans plusieurs musées et galeries d'art partout au Canada.

Pour toutes les institutions et organisations financées par les gouvernements, les partenariats sont la voie de l'avenir. Le défi consiste à trouver les bons agencements. Dans le cas d'*Iqqaipaa*, l'exposition avait été planifiée dans le cadre de notre programme d'activités sur le Grand Nord canadien, qui comprenait les célébrations officielles tenues dans le sud à l'occasion de la création du Nunavut le 1^{er} avril 1999. Cancom, le commanditaire pour la présentation de cette exposition, est une société qui a été fondée par un nordiste afin de permettre aux habitants du Nord de se faire entendre par des auditoires du Sud, et inversement. Les cérémonies d'inauguration de l'exposition *Iqqaipaa* nous ont aussi donné l'occasion de réaliser notre toute première « webdiffusion » d'une exposition, et de la présenter ainsi en direct par Internet aux habitants du Nord et au monde entier.

Pour ce qui est de notre nouvelle exposition *L'Éden, côté jardin – L'art populaire canadien en plein air*, le Groupe Investors a commandité une tournée nationale de cette exposition qui présente les créations fantaisistes de Canadiens ordinaires. La contribution du Groupe Investors à l'égard de cette importante exposition s'inscrit dans le cadre de la longue tradition de l'entreprise quant au soutien qu'elle apporte à la mise en valeur du patrimoine culturel unique du Canada. *L'Éden, côté jardin* sera présentée dans sept grandes villes canadiennes au cours des trois prochaines années.



M. Jack Granatstein, le haut-commissaire de Grande-Bretagne Sir Anthony Goodenough et le peintre Peter Mackertich procèdent à l'inauguration de *Blockhaus – Le mur de l'Atlantique en images*.

Photo : W. Kent

Une généreuse contribution versée cette année par la Fondation Donner nous permettra de présenter à un large public canadien une importante collection d'art militaire du Musée canadien de la guerre, soit des huiles sur toile de la Première et de la Seconde Guerre mondiale, à compter de février 2000. Plusieurs de ces toiles n'ont pas été présentées au public depuis 80 ans. Cette exposition intitulée *Tableaux de guerre – Chefs-d'œuvre du Musée canadien de la guerre* sera d'abord présentée au Musée canadien des civilisations avant d'entreprendre une tournée dans divers centres du Canada.

Pour la Société du Musée canadien des civilisations, ce sont là des alliances qui conviennent parfaitement à notre vision des choses puisqu'elles nous permettent de mener à bien nos objectifs stratégiques et de promouvoir notre patrimoine culturel.

« L'histoire n'est pas mathématique, sinon elle serait écrite d'avance. Elle est aussi affaire de sentiment et de passion. Subjective, donc imprévisible. »

– Alain Pontaut, auteur et journaliste canadien



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Pour notre organisation, dont la naissance remonte à plus de 150 ans, la dernière décennie aura vu d'importants changements. Depuis 1989, nous occupons un nouveau complexe qui est reconnu dans le monde entier comme l'une des œuvres architecturales les plus marquantes des dernières années. Les moyens que nous avons pris pour aborder l'impact des nouvelles technologies sur la muséologie traditionnelle ont permis d'ouvrir de nouveaux sentiers et d'établir de nouvelles normes pour d'autres organisations semblables partout dans le monde. Nous avons déployé des efforts sans précédent pour faire face à d'importantes réductions de ressources et de personnel tout en tentant de trouver des fonds pour le parachèvement des espaces d'exposition et en maintenant une part appréciable dans un marché du divertissement de plus en plus fractionné. Nous avons réglé des dossiers touchant le rapatriement des biens culturels autochtones, et nous avons relevé le défi de trouver pour le Musée canadien de la guerre une nouvelle installation digne de la mission qu'il poursuit et des collections dont il est le gardien.

Au moment d'entrer dans le XXI^e siècle, nous avons plus que jamais la conviction que nous sommes sur la bonne voie. Certes, il arrivera encore que le public se posera des questions sur le genre de programmes, d'activités ou d'expositions que nous présentons, et il arrivera encore qu'on applaudira aux étonnantes percées que nous réaliserons dans le domaine de la muséologie. À la manière du philosophe William James, nous disons qu'il n'y a pas de vie sans risque. Ainsi, des musées comme les nôtres, qui sont prêts à prendre des risques – dans les limites de notre responsabilité publique – resteront sans doute toujours des institutions bien vivantes aux yeux du public qu'elles desservent.

Le président-directeur général intérimaire

Joe Geurts

Le Comité exécutif

Président intérimaire

Joe Geurts, président-directeur général intérimaire

Membres

Louise Dubois, secrétaire de la Société et directrice générale, Planification stratégique
Joe Geurts, directeur administratif et vice-président principal

Jack L. Granatstein, directeur et P.D.G., Musée canadien de la guerre
Michelle Holland, directrice, Ressources humaines
Stephen Inglis, directeur général, Collections et recherche
David Loye, chef des Services financiers
Sylvie Morel, directrice générale, Expositions et programmes
Pierre Pontbriand, vice-président, Affaires publiques
Michael Wolfe, vice-président, Développement



Le Plan d'entreprise

Notre Plan d'entreprise pour les années 1998-1999 à 2002-2003 comprenait trois questions stratégiques mesurables : le rôle de la SMCC dans le village global, l'identité et l'unité canadiennes, et la viabilité financière et opérationnelle de la Société. Ces questions stratégiques et leurs objectifs sous-jacents nous ont fourni le cadre de travail pour mener nos activités durant le dernier exercice. Les résultats atteints cette année témoignent d'une nette amélioration dans plusieurs secteurs clés.

Le rôle de la SMCC dans le village global

L'objectif convenu de la SMCC à cet égard consiste à « être un centre d'excellence muséologique qui communique ses connaissances à l'échelle nationale et internationale ». En pratique, cela veut dire que la Société doit maintenir un haut niveau en ce qui concerne la recherche, le développement des collections et l'utilisation de moyens traditionnels et non traditionnels de diffusion et de dissémination de l'information. Voici les réalisations de l'année dernière se rapportant à cet objectif :

- Recherche de développement (autre que pour les expositions), c'est-à-dire les activités continues de recherche exploratoire, le plus souvent menée par des études sur le terrain. Il y a eu cette année



Le Musée canadien des civilisations est d'abord et avant tout un établissement de recherche. Ses spécialistes – des archéologues, des conservateurs, des chercheurs – contribuent d'année en année à faire avancer la connaissance de l'histoire des civilisations grâce à des travaux sur le terrain, à des publications et à leur participation à des symposiums et à des conférences. Cette photographie, qui montre un campement d'archéologues du MCC sur la côte ouest de l'Arctique, a été prise par David Morrison, un archéologue du Musée, à l'été 1998. Dans le cadre du projet Amundsen Gulf Thule, David Morrison et son équipe y effectuaient des recherches sur la migration des Inuit de l'Alaska au Canada.

Photo : D. Morrison

une légère augmentation de la recherche non apparentée aux expositions, 40 projets ayant été entrepris par 28 chercheurs associés.

- Gestion des collections et système de renseignements accessibles, détaillés, précis et à jour sur les collections – Cette année, un défi de taille a été relevé avec succès. Notre principale réalisation à cet égard est la mise en service du Système d'information sur les biens culturels (SIBC) en décembre 1998. Le SIBC permet de rendre 25 000 dossiers sur les collections du MCG et du MCC accessibles par Internet aux chercheurs, aux étudiants et aux autres personnes intéressées. Selon nous, il s'agit d'un système d'avenir en ce qui concerne l'accès direct aux collections muséologiques et d'un outil de recherche précieux tant pour les chercheurs que pour le public en général.
- Un des plus grands défis auxquels nous ayons eu à faire face cette année en matière de gestion des collections a été une demande de rapatriement inattendue visant plus de 400 artefacts autochtones. Cette demande a entraîné une augmentation sensible des retraits d'inventaire au MCC. Au MCG, le nombre peu élevé d'acquisitions est attribuable aux discussions en cours concernant la réfection et le réaménagement des installations. Cependant, les prêts provenant des collections du MCG ont doublé en raison d'un nouveau protocole d'entente conclu avec l'Organisation des musées militaires du Canada et d'une couverture médiatique plus importante.
- Diffusion des connaissances dans tout le Canada et dans le monde – Voilà un secteur d'activités dans lequel la Société excelle. La dissémination de l'information ayant toujours constitué un objectif important pour la Société, celle-ci administre un dynamique programme de publication visant non seulement la production de livres et de monographies, mais également de CD-ROM, ainsi qu'un vaste site Web primé, divers programmes éducatifs et scolaires, et la publication de nombreux articles dans des revues spécialisées et des publications savantes. Au cours de l'année dernière, il y a eu huit publications du MCC – moins qu'à l'habitude parce que les chercheurs ont été davantage occupés par le parachèvement des espaces d'exposition du Musée. Comptant trois nouveaux titres, le nombre des publications du MCG est resté au même niveau que l'année précédente. Pour ce qui est des publications électroniques (CD-ROM), on en compte cinq nouvelles pour le MCC et une pour le MCG.



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Nous avons coproduit le film IMAX^{MD} *Mystères de l'Égypte* ainsi que l'exposition du même titre. Cette présentation a connu un succès éclatant comme en témoignent le taux de fréquentation sans précédent et les recettes du MCC. Le taux de fréquentation du MCG a également enregistré une hausse considérable, s'établissant à 129 252 visiteurs (incluant la Maison Vimy), comparativement aux 90 000 prévus.

- Partage de l'expertise – Voilà un autre secteur d'activités qui est une des forces de la Société. Grâce à la documentation publiée sur Internet, et qui comprend un nombre grandissant de documents d'archives tels que photographies, vidéos et bandes sonores, le site Web de la Société est devenu une véritable encyclopédie spécialisée à la portée des internautes du monde entier. Compte tenu des 6,7 millions de visites prévues cette année et d'une augmentation prévue d'environ 30 p. 100 par année au cours des cinq prochaines années, le site Web s'avère le moyen le plus efficace de faire connaître les résultats de nos études sur le terrain et d'autres travaux de recherche. Une autre première pour la Société dans le domaine de la communication électronique a été la diffusion en direct sur Internet de l'inauguration d'une exposition, *Iqqaipaa – L'art inuit en fête, 1948-1970*, le 30 mars 1999, et d'autres activités connexes organisées par les Programmes publics.
- Par ailleurs, les spécialistes de la Société participent activement à des colloques internationaux et donnent des conférences partout dans le monde. Un programme actif de publication de monographies assure en outre que les résultats de nos projets de recherche sont mis à la disposition des milieux académiques. La Société partage également le savoir-faire qu'elle a acquis dans ses efforts visant à concilier la muséologie traditionnelle et les exigences d'un environnement de plus en plus dominé par la technologie. Présente dans toutes les organisations et tous les forums de muséologie à l'échelle nationale et internationale, la Société a été à même d'échanger avec d'autres organisations sur les méthodes les plus efficaces pour exploiter ces nouvelles technologies.

- La Société assure aussi les échanges avec d'autres organisations dans le cadre de protocoles d'entente. Les protocoles d'entente signés cette année ont largement dépassé le nombre prévu, le MCC ayant conclu 12 nouveaux protocoles d'entente alors qu'on en avait prévu quatre, et le MCG, 80 plutôt que les trois qui avaient été prévus. Le nombre élevé des protocoles conclus par le MCG est essentiellement attribuable au rétablissement, par le nouveau directeur et P.D.G. du Musée, des relations de coopération avec l'Organisation des musées militaires du Canada.

Les activités du Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones se sont poursuivies. Cinq nouveaux stagiaires y ont participé cette année, ce qui porte le nombre total de stagiaires du Programme à 41 depuis sa création en 1993.

- Viser l'excellence dans toutes les formes de présentation – Constamment à la recherche de l'excellence, la Société a obtenu cette année de nombreux prix pour son site Web, pour des vidéos, des livres et des CD-ROM. Elle bénéficie en outre d'un large appui du public pour l'excellence de ses programmes et pour le rapport qualité-prix au sein de l'industrie du divertissement, comme le révèle une étude exhaustive menée auprès des visiteurs au cours de l'été 1998. Non seulement le MCC a-t-il accru sa part du marché local de 39 à 44 p. 100, mais 85 p. 100 des visiteurs se sont dit très satisfaits de leur visite et 77 p. 100 ont indiqué que les droits d'entrée offraient un excellent ou un bon rapport qualité-prix.



La salle des Premiers Peuples du Musée canadien des civilisations a été conçue comme un lieu de partage et d'expression culturelle des Premiers Peuples du Canada. On tente actuellement d'obtenir des fonds pour terminer l'aménagement des espaces et des

expositions permanentes. Entre-temps, on y présente une série d'expositions temporaires qui font l'enchantement des visiteurs. *Reservation X – La puissance du lieu dans l'art autochtone contemporain* est une des nombreuses expositions qui ont été présentées cette année à la salle des Premiers Peuples. Explorant l'influence qu'exerce le milieu de vie sur les peuples autochtones aujourd'hui, *Reservation X* présentait des œuvres de sept artistes autochtones contemporains. L'installation créée par Mary Longman, Crie des Plaines, représente la diversité et la complexité de la collectivité au moyen d'un tronc d'arbre ayant des racines aux deux extrémités, dont l'une est enveloppée de photos de famille de l'artiste.
Photo : S. Darby



Identité et unité canadiennes

L'objectif convenu de la Société à cet égard consiste à « promouvoir l'identité canadienne ». Voici les réalisations de l'année dernière se rapportant à cet objectif :

- Renouvellement des expositions permanentes du Musée canadien de la guerre et ajout de nouvelles expositions – Beaucoup de travail a été accompli cette année à cet égard et l'on prévoit maintenant la construction d'un édifice sur mesure pour le Musée canadien de la guerre. En novembre 1998, le gouvernement fédéral s'est engagé à allouer une parcelle de terrain de l'ancien aéroport de Rockliffe à Ottawa pour la construction du nouveau Musée canadien de la guerre, et la campagne de souscription Passons le flambeau, dont l'objectif est de 15 millions de dollars, a recueilli jusqu'ici 3,1 millions de dollars. De plus, on prévoit donner à cette campagne une véritable visibilité nationale au moyen d'un message d'intérêt public à la télévision, d'annonces publicitaires dans les journaux de la société Southam et d'un site Web consacré à la campagne.
- Parachèvement des espaces d'expositions permanentes du Musée canadien des civilisations – Il s'agit d'un processus permanent; 76 p. 100 des espaces d'exposition de la salle du Canada sont actuellement aménagés et un calendrier a été établi pour le parachèvement des espaces restants. Si la progression des travaux d'aménagement de la salle des Premiers Peuples a été moins encourageante, c'est en raison des maigres résultats de notre campagne ciblée de collecte de fonds. On examine présentement la possibilité d'organiser une campagne de souscription traditionnelle; entre-temps, les espaces de la salle des Premiers Peuples sont utilisés pour la présentation d'une série d'expositions temporaires, et toutes ont reçu un accueil favorable jusqu'ici.
- Poursuivre la recherche orientée (liée aux expositions) sur divers aspects de l'histoire et des cultures du Canada – Nous avons maintenu notre niveau traditionnel d'activités et de réalisations dans ce domaine, 67 projets de recherche ayant été entrepris au MCC et 12 au MCG.
- Concevoir des expositions et offrir des programmes qui suscitent un sentiment de fierté à l'égard de l'histoire, de la culture et de l'identité canadiennes – Ce sont ces activités qui ont connu le plus de succès cette année, comme en témoignent les taux de fréquentation élevés pour les expositions portant sur des sujets tels que l'Égypte ancienne,

l'élevage et le rodéo chez les Autochtones, les Vietnamiens-Canadiens et les tapis crochetés, pour ne nommer que ceux-là. Le MCC a de plus réussi, grâce à des partenariats qui n'avaient pas été prévus, à rajouter six expositions à son calendrier, ce qui a porté à 32 le nombre des expositions spéciales. La Société a en outre maintenu un programme dynamique d'expositions itinérantes : 11 expositions du MCC ont été présentées à 34 endroits différents, et cinq expositions du MCG ont été présentées à cinq endroits.

Nous avons enregistré un succès sans précédent avec la présentation du film et de l'exposition *Mystères de l'Égypte*, et un taux de fréquentation exceptionnel au Théâtre IMAX^{MD}/OMNIMAX^{MD}, en particulier pour les films *Mystères de l'Égypte*, *Everest*, *Superspeedway* et des productions toujours populaires comme *Africa*, *le Serengeti* et *Baleines*. Les concerts de la série Voir et entendre le monde ont également connu un immense succès, compte tenu d'une couverture médiatique sans précédent, de la rediffusion de plusieurs extraits sur les chaînes de télévision Radio-Canada et Bravo!, et du fait que plusieurs concerts ont été donnés à guichet fermé. La grande popularité de nos programmes scolaires ne s'est pas démentie non plus, 28 000 écoliers ayant participé à 1180 programmes du MCC, et 14 000 élèves à 360 programmes du MCG.

Le Musée canadien de la poste et le Musée canadien des enfants sont également restés des attractions populaires en présentant des expositions et de nombreux programmes adaptés à des publics variés, et des activités éducatives qui sont toujours très populaires auprès des clientèles scolaires.

Les installations mêmes du Musée demeurent une attraction majeure, et de nombreux autocars touristiques y font un arrêt pour permettre aux passagers d'admirer l'architecture des édifices et de faire le tour de l'installation thématique de l'Esplanade. Les deux scènes les plus photographiées sont le Parlement vu de l'Esplanade et l'intérieur de la Grande Galerie – deux puissants symboles de la culture et de l'histoire canadiennes.

Viabilité financière et opérationnelle

L'objectif convenu à cet égard consiste à « veiller à la viabilité financière et opérationnelle de la Société ». En pratique, cela suppose de remédier aux réductions budgétaires par des approches innovatrices.



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Sur le plan de la viabilité financière, la Société doit viser à améliorer sa situation en matière d'autonomie financière. Voici les réalisations de l'année dernière se rapportant à cet objectif :

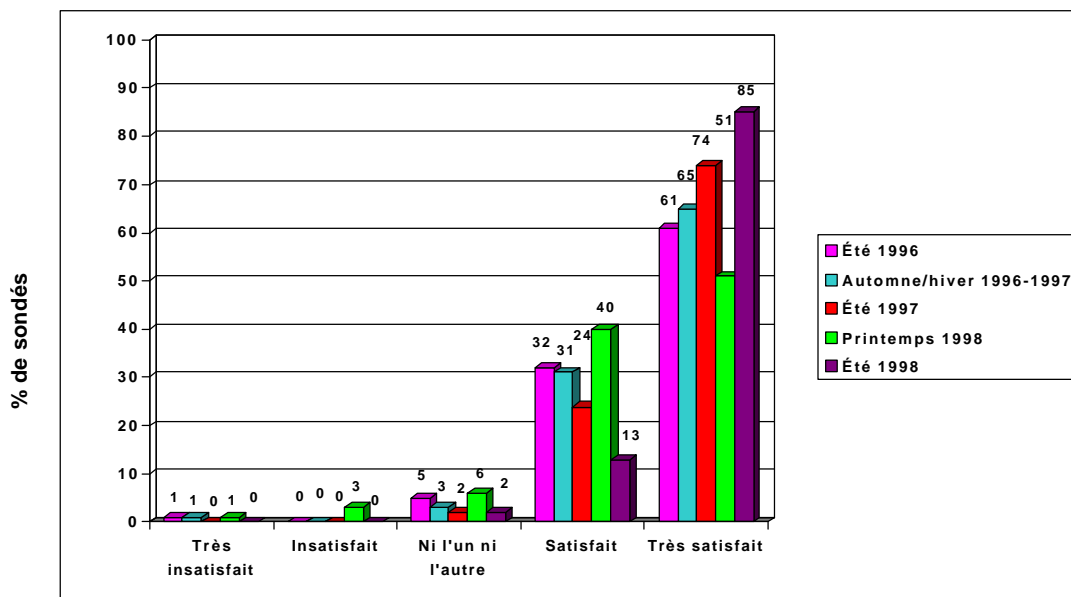
- Maximisation des recettes commerciales nettes – En ce qui concerne les droits d'entrée au Musée et les ventes dans les boutiques, les recettes – qui représentent une augmentation marquée par rapport à l'année précédente – ont atteint un record historique principalement en raison du succès qu'ont connu l'exposition et le film *Mystères de l'Égypte*. Pour les autres secteurs d'activités, les recettes ont presque atteint les niveaux prévus.
- Accroissement des efforts de financement – Depuis quelques années, nous enregistrons d'excellents résultats à cet égard, particulièrement en ce qui concerne la campagne de collecte de fonds du Musée canadien de la guerre Passons le flambeau et les commandites conclues pour la présentation d'expositions, comme celles dont nous bénéficions actuellement avec Cancom, le Groupe Investors et la Fondation canadienne Donner. En outre, nous avons entièrement réorganisé le programme des Amis, qui a pour but d'inciter les entreprises et les particuliers à verser des dons en argent en échange d'un certain nombre d'avantages et de privilèges. Conjugués avec d'autres activités de financement populaires comme la Fête de famille et le barbecue de la fête du Canada, ces efforts résultent en un programme de financement qui commence vraiment à prendre son envol.
- Poursuite de la recherche d'autres sources de financement – L'aide financière apportée par des sociétés pour des expositions est un mode de financement qui a connu un franc succès cette année. L'élément crucial de ce succès a consisté à établir un lien de convenance entre telle exposition et tel commanditaire potentiel. Par ailleurs, on examine actuellement la possibilité de restructurer le programme de dons planifiés de la Société – un programme déjà en vigueur au Musée canadien de la guerre.

Pour ce qui est de la viabilité opérationnelle, nous devons continuer à rechercher des façons nouvelles et rentables d'offrir nos programmes et services. Voici les réalisations de l'année dernière se rapportant à cet objectif :

- Établissement et maintien d'un processus d'évaluation permanent qui permet de déterminer les besoins du public, de raffiner les paramètres des programmes, de contrôler la qualité et le rendement, et d'évaluer les résultats – Pour satisfaire ce besoin, la Société y a affecté un membre du personnel qui se consacre à plein temps à ce type d'évaluation. Au cours de la dernière année, 13 évaluations, vérifications ou revues ont été effectuées et touchaient des aspects aussi divers que des études saisonnières des publics visiteurs, des revues d'expositions et de programmes du MCC, et la satisfaction du public à notre Théâtre IMAX^{MD}/OMNIMAX^{MD}.
- Exploration de nouvelles possibilités en ce qui concerne la prestation de services avec des partenaires du secteur privé – C'est ce qui a été fait dans plusieurs secteurs d'activités, comme en témoigne, par exemple, le choix d'une nouvelle compagnie pour les services de restauration. De plus, un certain nombre de changements ont été apportés au fonctionnement de nos boutiques afin d'en réduire les coûts d'exploitation.
- Amélioration de la productivité et de l'efficacité du personnel – Le personnel de la Société bénéficie d'une formation permanente dans les domaines des compétences linguistiques, des technologies de l'information et des relations humaines, ce qui témoigne de l'importance de la technologie dans les activités de la Société. En outre, nous avons établi une approche innovatrice d'évaluation du rendement par laquelle les employés sont évalués en fonction d'exigences fixées pour des compétences clés. Le même processus est appliqué à l'embauche, afin de déterminer le candidat ou la candidate qui convient le mieux à chacun des postes offerts.
- Amélioration du rapport coût-qualité dans la gestion des installations du MCC – La Société doit administrer des espaces totalisant plus d'un million de pieds carrés, à quatre endroits différents. En général, les coûts de gestion par pied carré ont été maintenus à des niveaux comparables à ceux de l'année précédente.



Comparaison des taux de satisfaction du MCC Été 1998



Le Musée canadien des civilisations a connu une année record au chapitre de la fréquentation et des recettes. Autre fait notable, un sondage mené auprès des visiteurs au cours de l'été et de l'automne indique des taux de satisfaction sans précédent en ce qui concerne les programmes, les activités et les services du Musée, 98 p. 100 des répondants se disant satisfaits (13 p. 100) ou très satisfaits (85 p. 100) de leur visite.



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Objectifs, buts et résultats en 1998-1999

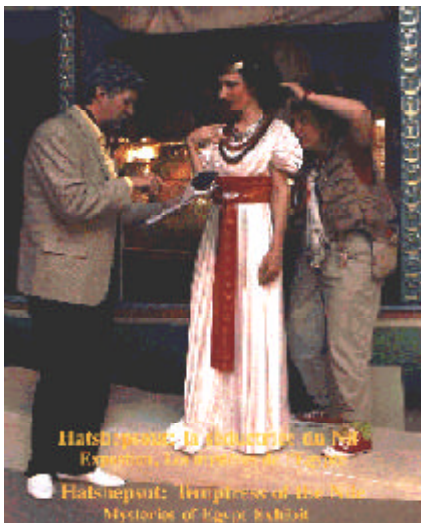
Question stratégique : Le rôle de la SMCC dans le village global

Objectif	But	Résultat
Recherche de développement	33 projets entrepris 30 chercheurs associés	40 projets entrepris 28 chercheurs associés
Gestion des collections	8600 acquisitions au MCC, et 500 acquisitions au MCG	8000 acquisitions au MCC, et 80 acquisitions au MCG. Dans le cas du MCG, l'écart est dû aux discussions entourant le projet d'un nouveau musée.
	Aliénation de 50 artefacts au MCC, et de 5 artefacts au MCG	Aliénation de 504 artefacts au MCC, et de 10 artefacts au MCG. Le nombre élevé d'aliénations au MCC est attribuable à une augmentation des demandes de rapatriement, menant à l'aliénation de 400 artefacts.
	Conservation de 3500 artefacts au MCC, et de 500 artefacts au MCG	Conservation de 3500 artefacts au MCC et de 500 artefacts au MCG.
	200 transactions de prêt d'artefacts au MCC, et 30 au MCG	200 transactions de prêt d'artefacts au MCC, et 60 au MCG. Le nombre élevé de transactions au MCG découle de l'augmentation des nouveaux protocoles d'entente et d'un intérêt médiatique accru pour le MCG.
	Numérisation de 50 000 artefacts du MCC	Numérisation de 25 000 artefacts du MCC, en raison d'une hausse des coûts de production et d'une réduction du budget de numérisation.
Diffusion des connaissances	De 15 à 20 publications imprimées au MCC et 2 au MCG, et de 2 à 5 publications électroniques (CD-ROM) au MCC	8 publications imprimées au MCC et 3 au MCG, et 5 publications électroniques au MCC. La réduction des publications imprimées au MCC est attribuable à la participation des chercheurs au parachèvement des espaces d'expositions permanentes.
	Coproduction du film IMAX ^{MD} <i>Mystères de l'Égypte</i>	Production et lancement de la très populaire superproduction <i>Mystères de l'Égypte</i> (le film et l'exposition) – programme ayant contribué à une hausse de 21 % du taux de fréquentation au cours de l'exercice.
	Fréquentation de 1,3 million de visiteurs au MCC et de 90 000 au MCG, et de 1,8 million sur le site Web	Fréquentation de 1,4 million de visiteurs au MCC et de 129 252 au MCG, et de 6,7 millions sur le site Web. L'augmentation des visites sur le site Web est attribuable à l'enrichissement des contenus, à la multiplication des utilisateurs d'Internet, et à une promotion dynamique du site.
Partage de l'expertise	4 nouveaux protocoles d'entente de coopération conclus par le MCC, et 3 conclus par le MCG	12 nouveaux protocoles d'entente conclus par le MCC, et 80 conclus par le MCG. Au MCG, la hausse est attribuable au rétablissement, par le nouveau directeur et P.D.G. du Musée, des relations de coopération avec l'Organisation des musées militaires du Canada.
	Total cumulatif de 41 stagiaires au Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones	Total cumulatif de 41 stagiaires au Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones.
Excellence dans toutes les formes de présentation	Efforts constants pour atteindre le plus haut niveau d'excellence dans tous les secteurs d'activités au MCC et au MCG	Nombreux prix d'excellence décernés à la Société, en particulier dans les domaines de la promotion et du multimédia. Niveau de satisfaction élevé, comme le confirment les sondages auprès des visiteurs.



Question stratégique : Identité et unité canadiennes

Objectif	But	Résultat
Renouvellement des expositions permanentes du MCG et ajout de nouvelles expositions	Aucun agrandissement des espaces actuels du MCG avant l'an 2000; projets à l'étude pour la remise en état des salles existantes et l'agrandissement des espaces au 330, promenade Sussex, à Ottawa	Le projet de rénovation et d'agrandissement de l'installation existante a été abandonné. Lancement du projet d'un nouveau Musée canadien de la guerre, et fonds de 3,1 millions de dollars recueillis dans le cadre de la campagne de souscription Passons le flambeau; allocation budgétaire de 7 millions de dollars de la Société pour ce projet; et engagement du gouvernement fédéral à fournir un nouvel emplacement à Ottawa.
Parachèvement des espaces expositions permanentes du MCC	Parachèvement de 77 % de la salle du Canada (Phase II) et de 85 % de la salle des Premiers Peuples	Parachèvement de 76 % de la salle du Canada et de 65 % de la salle des Premiers Peuples.
Recherche orientée sur les expositions et les programmes publics	70 projets de recherche orientée au MCC, et 12 au MCG	67 projets de recherche au MCC, et 12 au MCG.
	26 expositions spéciales inaugurées au MCC, et 4 au MCG	32 expositions spéciales au MCC, et 5 au MCG. Le nombre plus élevé d'expositions au MCC est attribuable à de nouvelles occasions de partenariats ayant permis la présentation d'autres expositions de petites dimensions.
	11 expositions itinérantes du MCC présentées à 35 endroits, et 3 expositions itinérantes du MCG présentées à 4 endroits	11 expositions du MCC ont été présentées à 34 endroits, et 5 expositions du MCG ont été présentées à 5 endroits.
Programmes publics	MCC : 15 concerts de la série Voir et entendre le monde visant un auditoire de 8000 personnes; 18 spectacles de la série Rythmes chauds visant un auditoire de 11 000 personnes; 1180 programmes scolaires destinés à 29 337 élèves; et 46 autres programmes destinés à 4200 personnes	12 concerts de la série Voir et entendre le monde devant un auditoire de 4300 personnes; 18 spectacles de la série Rythmes chauds devant un auditoire de 10 000 personnes; 1180 programmes scolaires ont attiré 28 000 élèves; et 46 autres programmes ont intéressé 4200 personnes. Dans le cas de Voir et entendre le monde, l'écart est attribuable à une réduction interne du budget de ce programme.
	MCG : 13 activités spéciales (activités de commémoration et reconstitutions) visant un auditoire de 140 200 personnes; 12 films visant un auditoire de 420 personnes; et 425 programmes scolaires destinés à 14 000 élèves	15 activités spéciales devant un auditoire de 150 000 personnes; 12 films devant un auditoire de 500 personnes; et 360 programmes scolaires présentés à 14 000 élèves.



Les Programmes d'interprétation ont avantageusement tiré parti cette année d'un partenariat avec le ministère des Affaires indiennes et diverses organisations communautaires autochtones pour souligner en grand la Journée nationale des Autochtones tenue le 21 juin 1998.

Cette division offre un large éventail d'activités adaptées aux diverses clientèles, telles que des ateliers, des conférences et des présentations dramatiques dans les espaces d'exposition du MCC. Ainsi cette année, les nombreux visiteurs de l'exposition *Mystères de l'Égypte* ont pu assister à une présentation spéciale de la compagnie Dramamuse *Hatshepsout : la séductrice du Nil*.

Photo: S. Darby



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Question stratégique : Viabilité financière et opérationnelle

Objectif	But	Résultat
Viabilité financière - Maximisation des recettes commerciales	1 982 000 \$ de recettes en droits d'entrée au MCC et 1 863 000 \$ au Théâtre IMAX ^{MD} /OMNIMAX ^{MD}	2,4 millions de dollars de recettes en droits d'entrée et 2,1 millions de dollars au Théâtre IMAX ^{MD} /OMNIMAX ^{MD} . Ce résultat record est en grande partie attribuable au succès de l'exposition et du film <i>Mystères de l'Égypte</i> .
	1 831 000 \$ de recettes de vente dans les boutiques; 3 160 000 \$ de recettes d'autres sources; et 260 000 \$ de recettes tirées des publications	2,1 millions de dollars de recettes de vente dans les boutiques; 3 661 000 \$ de recettes d'autres sources; et 156 000 \$ de recettes tirées des publications.
Viabilité financière - Accroissement des efforts de financement	1 200 000 \$ de fonds recueillis pour des expositions du MCC, et 700 000 \$ recueillis dans le cadre de la campagne du MCG Passons le flambeau	1 053 000 \$ de fonds reçus pour des expositions du MCC, et 579 000 \$ reçus dans le cadre de Passons le flambeau; et conclusion de partenariats importants avec Cancom, le Groupe Investors et la Fondation canadienne Donner pour la présentation d'expositions.
Viabilité financière - Amélioration de l'autonomie financière	20,06 % de revenus de sources non gouvernementales	19,64 % de revenus de sources non gouvernementales.
Viabilité opérationnelle - Évaluation permanente	Évaluation permanente au moyen de vérifications, de revues et de sondages	13 vérifications, revues ou sondages entrepris au cours de l'année, notamment une étude des visiteurs exhaustive menée au cours de l'été 1998.
Viabilité opérationnelle - Nouvelles possibilités pour la prestation de services	Examen de nouvelles possibilités pour la prestation de services	Sélection d'une nouvelle compagnie pour les services de restauration et changements au fonctionnement des boutiques entraînant une réduction des coûts d'exploitation.
Viabilité opérationnelle - Productivité et efficacité du personnel	Formation sur les technologies d'information pour 600 à 800 employés; formation linguistique pour 10 employés; autres cours de formation pour 250 employés; et formation d'un maximum de 100 hôtes/hôtesse	De nombreux employés ont suivi des cours de formation sur les technologies de l'information; 10, des cours de formation linguistique; et 300, d'autres cours, y compris des cours de préparation à la retraite et des cours liés aux ressources humaines. De plus, implantation d'un système innovateur d'embauche et d'évaluation du rendement, fondé sur les compétences clés.
Viabilité opérationnelle - Gestion des installations	Coûts de gestion de 5,26 \$ du pied carré au MCC; de 6,48 \$ au MCG; de 7 \$ à la Maison Vimy; et de 7 \$ à Billcliffe	Coûts de 5,11 \$ au MCC; de 6,48 \$ au MCG; de 7 \$ à la Maison Vimy; et de 7,20 \$ à Billcliffe (sous réserve d'une révision de l'impôt).



DÉFIS À VENIR POUR LA SOCIÉTÉ

La Société a déterminé quatre défis importants pour les prochaines années :

Favoriser la compréhension de l'histoire et de la culture canadiennes

Cet objectif est un des objectifs stratégiques fondamentaux de la Société. La mosaïque culturelle du Canada représente un défi pour toute organisation axée sur la question de l'unité nationale, et la Société se trouve dans une situation particulièrement délicate en ce sens qu'elle doit rester attentive au patrimoine et aux aspirations de chacune des nombreuses communautés culturelles du Canada, tout en demeurant représentative du Canada dans son ensemble. C'est un défi qui continuera à se poser dans l'avenir prévisible.

Construction d'une installation sur mesure pour le Musée canadien de la guerre

Les installations actuelles du MCG – au 330, promenade Sussex et à la Maison Vimy à Ottawa – sont depuis longtemps considérées impropres à satisfaire aux exigences d'un musée national moderne. Au cours du dernier exercice, il a été reconnu que les installations actuelles ne peuvent être adaptées ni réaménagées d'une manière suffisante pour rendre hommage comme il se doit au patrimoine militaire du Canada. Par conséquent, on a commencé à planifier la construction d'un tout nouvel édifice du Musée canadien de la guerre sur un emplacement prévu à cette fin par le gouvernement fédéral en novembre 1998. La Société a alloué un fonds budgétaire de 7 millions de dollars pour la construction du nouveau musée, mais une contribution fédérale additionnelle sera nécessaire. La grande campagne nationale de souscription Passons le flambeau, dont l'objectif est de 15 millions de dollars, a recueilli jusqu'ici 3,1 millions de dollars.

S'adapter à l'évolution rapide des technologies et de l'économie

La Société, qui n'a jamais hésité à adopter les nouvelles technologies, s'est toujours efforcée de demeurer à l'avant-garde des nouvelles approches en matière de muséologie. Il pourrait toutefois devenir de plus en plus difficile de maintenir ce leadership vu la rapidité et la constance de ces changements. Pour la Société, le défi consiste à rester à la fine pointe des nouvelles idées et des nouvelles technologies – un engagement auquel nous souscrivons sans réserve.

Maintien de la viabilité financière de la Société

L'exercice 1998-1999 a été une année record pour la Société, tant en ce qui concerne les recettes commerciales que le taux de fréquentation, en raison principalement de l'immense popularité de *Mystères de l'Égypte*. Il serait sans doute irréaliste de s'attendre à un succès semblable d'année en année, mais la Société entend bien continuer à innover en matière de programmes, de partenariats, de production de recettes et de rationalisation financière, afin de rester compétitive et viable dans un marché qui présente de plus en de défis.

RAPPORT DES DIVISIONS

Un des principaux objectifs stratégiques de la Société est d'assurer sa viabilité financière et opérationnelle.

Réalisations financières de l'année :

- recettes records de 11,4 millions de dollars – une augmentation de 2,7 millions de dollars par rapport à l'année précédente
- recettes records de 2,4 millions de dollars en droits d'entrée et de 2,1 millions dans les boutiques
- recettes de 2,1 millions de dollars en droits d'entrée au Théâtre IMAX^{MD}/OMNIMAX^{MD}
- recettes de 156 000 \$ pour la vente de publications
- recettes records de 1,6 million de dollars pour les locations, le stationnement et les concessions
- recettes de 924 000 \$ provenant de dons affectés aux expositions du MCC et à des projets d'immobilisations tels que le parachèvement de la salle du Canada
- recettes de 2,1 millions de dollars provenant d'autres sources



Toujours attentif aux attentes de la collectivité, le Musée forme des partenariats avec diverses organisations communautaires. Ainsi, pour célébrer le Mois de l'histoire des Noirs, le Musée a fait appel aux membres de la communauté noire pour présenter aux enfants et à leurs familles des programmes d'activités comprenant des contes, des spectacles de musique et des ateliers de fabrication de masques.

Dans les expositions ayant trait aux Premiers Peuples, on invite des membres des communautés autochtones à accueillir le public et à partager leur connaissance de la culture en répondant aux questions des visiteurs. À l'occasion de l'Année internationale des personnes âgées en 1999, le Musée a fait appel à la collaboration de la communauté locale des aînés pour élaborer un programme d'apprentissage permanent à l'intention des personnes de 55 ans et plus.

Photo : Jacky Vincent



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Réalisations opérationnelles de l'année :

- réorganisation de la Division des entreprises commerciales en vue de remédier à une trop piètre production de recettes : le personnel a été réduit et plusieurs fonctions et services ont été confiés à des entreprises de l'extérieur. Ces changements ont entraîné un rendement net record sur les opérations commerciales
- poursuite des efforts de formation du personnel : technologies de l'information, formation et perfectionnement linguistiques, sessions de formation pour les guides et cours de formation ayant trait aux ressources humaines
- analyse des conséquences possibles du passage à l'an 2000 sur les activités de la Société, avec l'objectif de conformité intégrale prévue pour le 30 juin 1999. Un plan d'urgence a également été mis au point pour faire face à toute situation imprévue
- mise à exécution de 15 vérifications, évaluations et revues de programmes et services de la SMCC, notamment un sondage exhaustif mené auprès des visiteurs au cours de l'été 1998
- renouvellement ou conclusion de plusieurs contrats importants pour la prestation de services, à savoir une alliance stratégique avec Compaq Canada pour des services informatiques, services de billetterie de TicketMaster, services de restauration de Restauronics, et services de gestion des boutiques d'Adecco
- poursuite de la recherche et de l'évaluation d'emplacements possibles pour l'entreposage des collections et certaines activités du MCG
- négociation à la baisse des loyers de la Maison Vimy et des installations d'entreposage, ainsi que des services de climatisation
- nouvelle économie sur les coûts de fonctionnement et d'entretien des systèmes mécaniques et électriques, et sur les contrats de services de nettoyage, comparativement à l'année précédente

- nouveaux appels d'offres visant des contrats d'une période de cinq ans pour l'entretien préventif des ascenseurs, des escaliers roulants, du dôme OMNIMAX^{MD} et des systèmes de gril des salles de spectacle
- appel d'offres et adjudication d'un contrat visant une mise à niveau majeure de tous les systèmes de contrôle d'éclairage des installations du parc Laurier (MCC)
- lancement de trois films IMAX : *Montagnes russes – Du réel au virtuel*, *Mystères de l'Égypte*, et *Everest*. *Montagnes russes* a connu un succès modéré tandis que *Mystères de l'Égypte* et *Everest* ont reçu un accueil enthousiaste de la critique et dépassé tous les objectifs au plan des auditoires et des recettes
- poursuite de l'élaboration de projets de films IMAX^{MD} : mise au point du synopsis et du scénario d'un film sur les voyages des Vikings, et exploration de thèmes en vue d'un film sur la culture indienne
- coproduction d'un programme de réalité virtuelle 3D sur l'art inuit en vue des activités complémentaires de l'exposition *Iqqaipaa – L'art inuit en fête, 1948-1970*.

PARTENARIATS

En 1998-1999, les recettes globales de la Société provenant du Développement (ou de la collecte de fonds) se sont établies à 1 632 000 \$, le montant le plus élevé depuis la création de la Société. Le MCC a réuni au total 1 053 000 \$ et le MCG, 579 000 \$, ce qui porte à 3,1 millions le montant total des fonds recueillis dans le cadre de la campagne Passons le flambeau, en argent, intérêts et promesses de dons.



Les trousseaux d'aventure AT&T ont été dévoilés au public le 24 septembre 1998. Ces trousseaux proposent d'exploiter les thèmes développés au Musée canadien des enfants en offrant des activités axées sur le jeu de rôle, la résolution de problèmes et les aptitudes sociales. Le personnel du Musée canadien des enfants et les représentants de la société AT&T étaient présents pour une démonstration spéciale des cinq premiers thèmes conçus pour les enfants de 8 ans et moins.

Photo: S. Darby



Partenariats, commandites et dons – Musée canadien des civilisations

- Cancom pour l'exposition *Iqqaipaa – L'art inuit en fête, 1948-1970*, en montre du 30 mars 1999 au 30 janvier 2000
- Groupe Investors pour la tournée nationale de l'exposition *L'Éden, côté jardin – L'art populaire canadien en plein air*, en montre au MCC du 21 mai 1999 au 9 janvier 2000
- AT&T Canada Enterprises Inc. pour les trousseaux d'aventure du Musée canadien des enfants
- Barrie A. and Deedee Wigmore Foundation et la Saskatchewan Wheat Pool pour le module *Le blé roux des Prairies* de la salle du Canada
- Congrès du Travail du Canada pour le module *Le monde des ouvriers* de la salle du Canada
- Celanese Canada Inc. pour la publication d'un livre de la collection Mercure intitulé *Meta Incognita: A Discourse of Discovery. Martin Frobisher's Arctic Expeditions, 1576-1578*
- Fondation Macdonald Stewart pour l'exposition *Mystères de l'Égypte*
- Pitney Bowes du Canada pour la galerie d'art du Musée canadien de la poste
- Société canadienne des postes pour le Musée canadien de la poste

Dons – Musée canadien de la guerre

- La Fondation canadienne Donner
La Fondation canadienne Donner a fourni une contribution financière essentielle pour la présentation d'une exposition itinérante intitulée *Tableaux de guerre – Chefs-d'œuvre du Musée canadien de la guerre*. Cette importante exposition itinérante, qui sera inaugurée en l'an 2000, offrira au public une chance unique d'admirer une imposante collection patrimoniale relatant divers aspects de l'histoire militaire du Canada.
- Service féminin de l'Armée canadienne
Le Comité du 50^e anniversaire du Service féminin de l'Armée canadienne a consenti une importante contribution dans le cadre de la campagne Passons le flambeau. Par ce don, le Service féminin veut assurer que l'apport des femmes canadiennes à la Seconde Guerre mondiale ne soit pas oublié, et espère ainsi inciter d'autres organismes à investir dans la préservation du patrimoine de guerre canadien.



Le Musée canadien des civilisations a reçu la médaille de bronze dans la catégorie Grande entreprise publique lors du gala national 1999 des Grands Prix du tourisme québécois tenu à Trois-Rivières (Québec).

UNE TRADITION D'EXCELLENCE – MÉDAILLES ET PRIX D'EXCELLENCE

La Société ne ménage aucun effort pour maintenir des normes élevées d'excellence dans ses activités tout en faisant œuvre de pionnier dans le domaine de la muséologie moderne. Grâce à cette recherche constante de l'excellence, la Société a reçu cette année divers prix d'excellence à l'échelle régionale, nationale et internationale.

Promotion

Musée canadien des civilisations : Grande entreprise publique de l'année pour l'excellence de sa programmation, de son impact médiatique et des services aux visiteurs – 14^{es} Grands Prix annuels du tourisme de l'Outaouais, Hull (Québec), mars 1999.

Publications

Musée canadien des civilisations : Médaille d'or de l'International Association of Printing House Craftsmen, Inc. pour l'excellence de l'édition et le professionnalisme exceptionnelle de la production du livre *Photographies par Malak*.

Produits et promotions multimédias

- *Land of the Inuit : An Exploration of the Arctic* (CD-ROM) : Argent – catégorie Multimédia interactif – Prix MUSE d'excellence dans les domaines des médias et de la technologie, Los Angeles, mai 1998
- *Terre des Inuit, un séjour inoubliable sur le toit du monde* (CD-ROM) : Or – Prix Multimédia' Art du Festival Audiovisuel International, Musées et Patrimoine, Ouagadougou, Burkina-Faso, Afrique, décembre 1998
- Vidéo promotionnelle sur le Musée canadien des enfants : Or – catégorie Profil de musée – Prix MUSE d'excellence dans les domaines des médias et de la technologie, Los Angeles, mai 1998
- Vidéo promotionnelle sur les programmes scolaires *History Comes Alive* : Argent – catégorie Profil de musée – Prix MUSE d'excellence dans les domaines des médias et de la technologie, Los Angeles, mai 1998
- Site Web du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} : Argent – catégorie World Wide Web – Prix MUSE d'excellence dans les domaines des médias et de la technologie, Los Angeles, mai 1998



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

- Site Web du Musée de poche : Bronze – catégorie World Wide Web – Prix MUSE d'excellence dans les domaines des médias et de la technologie, Los Angeles, mai 1998
- *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} et Ressources françaises (RF) : Argent – Prix Web'art Argent du Festival Audiovisuel International, Musées et Patrimoine, Ouagadougou, Burkina-Faso, Afrique, décembre 1998

Autres

Musée canadien des enfants : Prix d'excellence de l'organisation Ottawa : Amie de la Jeunesse pour souligner l'excellence de ses activités destinées aux enfants et l'importante participation des bénévoles.

EXPOSITIONS

L'activité publique par excellence de la Société du Musée canadien des civilisations est son programme d'expositions. Les expositions temporaires ont permis, cette année encore, de mettre en lumière divers aspects de l'histoire et du patrimoine canadiens. En outre, suivant son engagement de longue date à refléter le mieux possible les nombreuses facettes de l'expérience canadienne, la Société a inauguré plusieurs nouvelles expositions permanentes.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

SALLE DES EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Mystères de l'Égypte (MCC), du 8 mai 1998 au 21 février 1999.

LA GALERIE

Les tapis crochetés – Trop beaux pour les pieds (MCC), du 10 avril 1998 au 24 janvier 1999.

La palette sauvage d'Audubon – Les oiseaux du Canada (présentée par Canada Trust et la Bibliothèque de référence de la ville de Toronto), du 5 février au 4 avril 1999.

SALLE DES ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES

Vitrine de la réserve - Bateaux (MCC), du 19 juillet 1993, indéfiniment.

Les doukhobors, « lutteurs de l'esprit » (MCC), du 19 janvier 1996 au 7 septembre 1998.

Fils, sans fils et fin doigté – Une nouvelle collection de marionnettes au Musée (MCC), du 31 mai 1996 au 31 août 1999.

Boat-people hier – Vietnamiens-Canadiens aujourd'hui (MCC), du 16 octobre 1998 au 10 octobre 1999.



Le Musée canadien des civilisations a inauguré en octobre 1998 l'exposition *Boat-people hier – Vietnamiens-Canadiens aujourd'hui*, qui a reçu un accueil enthousiaste du public. Relatant les péripéties incroyables de ces Vietnamiens-Canadiens, des camps de réfugiés jusqu'à leur établissement au Canada, cette exposition offre un regard émouvant sur le drame de l'expatriation et, au bout du compte, sur la valeur de la citoyenneté canadienne. Le MCC a également souligné le Nouvel An vietnamien en tenant un week-end de festivités en février 1999. Sur la photo, de gauche à droite : M. Banseng Hoe, Son Excellence le très honorable Roméo Leblanc, M^{me} Adrienne Clarkson, M. George F. MacDonald.
Photo : S. Darby



SALON MARIUS-BARBEAU

Une tradition canadienne

(La Fondation Aga Khan), du 24 octobre 1997 au 18 octobre 1998.

Prières de papier (en collaboration avec le Comité SIDA Ottawa), du 29 novembre 1998 au 2 janvier 1999.

MEZZANINE DE LA SALLE DU CANADA

En un tour de main – La collection Arthur Pascal d'outils manuels à travailler le bois (MCC), du 6 décembre 1991 - indéfiniment.

Souvenirs du Canada (MCC), du 1^{er} juillet 1994 au 5 août 2001.

ChAMPLAIN, 1603-1635 (MCC), du 27 juin 1997 au 30 mai 1998.

Des âtres de fonte (MCC), du 27 juin 1997, indéfiniment.

Les atours du Canada – Les bals masqués de la fin de l'époque victorienne (MCC), du 24 octobre 1997 au 3 janvier 1999.

Kiosque d'interprétation (MCC), du 15 juin 1998 au 3 janvier 1999.

Vers le Nouveau Monde – Caboto et les navigateurs italiens sur la route des Amériques (prêt du Musée Stewart et des archives de l'État de Venise), du 24 juin 1998 au 2 mai 1999.

Confections – Sous toutes nos coutures (MCC), du 5 février 1999 au 2 janvier 2000.

Verrerie – L'histoire du verre et de la verrerie au Canada (MCC), 17 avril 1998 au 14 octobre 2001.

SALLE DU CANADA

Les icônes des chrétiens d'Orient (MCC), du 2 septembre 1997 au 30 septembre 1999.

LE SALON DE RECHERCHE WILLIAM E.-TAYLOR

La 3^e dimension – Une nouvelle façon de voir le cyberspace (produite en association avec le Conseil national de recherche du Canada et Hymarc Ltd), du 30 mai 1997 au 23 mai 1999.

SALLE DES PREMIERS PEUPLES

Wathahine – Photographies de femmes autochtones de Nancy Ackerman (Musée McCord), du 24 avril 1997 au 19 avril 1998.

Puissance d'expression – L'art du savoir (en collaboration avec le Collège Algonquin des arts appliqués et de technologie), du 24 avril 1997 au 19 avril 1998.

Exposition en vitrine (Mail de la salle des Premiers Peuples) (MCC), du 24 avril 1997 au 25 septembre 2001.

Reservation X – La puissance du lieu dans l'art autochtone contemporain (MCC), du 24 avril 1998 au 26 septembre 1999.

Abitibiwinni – 6000 ans d'histoire (coproduite par la Corporation Achéo-08, la Société Matcite8eia et le Centre d'exposition d'Amos), du 1^{er} mai au 13 décembre 1998.

Empreintes de la nation Mi'gmaq (Musée McCord), du 29 mai au 6 décembre 1998.

Portraits des Mi'kmaks (photographies de Nancy Ackerman), du 29 mai au 6 décembre 1998.

Epogan (sculptures en bois tressé de Peter J. Clair), du 29 mai au 6 décembre 1998.

Légendes de notre temps – L'élevage et la vie de rodéo chez les Autochtones des Plaines et du Plateau (MCC), du 19 juin 1998 au 2 janvier 2000.

L'esprit de la Sibérie (réalisée par le Bata Shoe Museum de Toronto avec la collaboration du Musée russe d'ethnographie de Saint-Pétersbourg), du 17 juillet au 22 novembre 1998.



Au cours de l'année, la Direction des affaires publiques s'est affairée à faire connaître les activités, les produits et les services de la SMCC et a déployé des efforts pour accroître les taux de fréquentation des deux musées. Dans le cadre de ce travail de promotion, la Direction a organisé plus de 13 inaugurations d'exposition, accueilli 134 dignitaires et tenu 35 conférences de presse. L'exposition *Légendes de notre temps – Élevage et vie de rodéo chez les Autochtones des Plaines et du Plateau* a été inaugurée le 18 juin 1998. Cette exposition itinérante, produite par le MCC, était la première à jeter un regard attentif sur le riche patrimoine des cow-boys autochtones et sur leur mode de vie actuel.

Photo : S. Darby



AUTRES

Appelants de la collection du Musée (MCC), du 30 avril 1996 au 6 septembre 1999.

Verre artistique (MCC), du 20 avril 1997 au 11 octobre 1998.

Les sites canadiens du patrimoine mondial de l'UNESCO (en collaboration avec Parcs Canada), du 26 septembre 1997 au 3 janvier 1999.

Le canot de la Baie d'Hudson (en collaboration avec la Compagnie de la Baie d'Hudson), du 19 novembre 1997 au 5 septembre 1999.

La collection Bachman (MCC), du 20 janvier au 27 août 1998.

Mystères de l'Égypte sur l'Esplanade (MCC), du 6 mai au 25 octobre 1998.

Dons récents – Collections Forsyth et Vaughan (MCC), du 28 août 1998 au 11 octobre 1999.

Isis – La Déesse pleureuse (Svetlana Swinimer), du 14 janvier au 21 mars 1999.

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

Des lieux à respecter – Objets de vénération

Du 24 mars au 21 juin 1998, Fraser-Fort George Regional Museum, Prince George (Colombie-Britannique).

Du 19 mars au 17 mai 1999, Musée Heritage, St. Albert (Alberta)

Transformation

Du 15 avril au 31 mai 1998, Canadian Crafts Museum, Vancouver (Colombie-Britannique).

Du 27 juin au 30 août 1998, Art Gallery of Nova Scotia, Halifax (Nouvelle-Écosse).

Du 17 septembre 1998 au 3 janvier 1999, American Crafts Museum, New York, New York.

Les paradis du monde – L'art populaire du Québec

Du 9 juin au 27 septembre 1998, Musée des arts et traditions populaires du Québec, Trois-Rivières (Québec).

Du 24 octobre 1998 au 17 janvier 1999, Centre national d'exposition, Jonquière (Québec).

Quêtes et songes hyperboréens – La vie et l'art d'un peuple ancien de l'Arctique

Du 28 février au 17 mai 1998, Danish National Museum, Copenhague, Danemark.

Du 23 juin au 18 septembre 1998, National Museum of Oriental Art, Moscou, Russie.

Du 29 novembre 1998 au 14 mars 1999, Ubersee Museum, Bremen, Allemagne.

Les sites canadiens du patrimoine mondial de l'UNESCO

Du 19 janvier au 28 février 1999, City of White Rock Museum, White Rock (Colombie-Britannique).

Isumavut – L'expression artistique de neuf femmes de Cape Dorset

Du 19 mars au 19 avril 1999, National History Museum, Taipei, Taïwan.

MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS

Le Musée canadien des enfants (MCE) offre un ensemble dynamique d'expositions, de programmes et d'activités à contenu éducatif et travaille constamment en étroite collaboration avec les milieux éducatif et communautaire. En effet, plus d'une trentaine d'organisations culturelles et communautaires collaborent à la mise en œuvre de programmes et d'activités destinés aux visiteurs et à la formation du personnel et des bénévoles. En 1998-1999, le MCE a en outre reçu une mention d'excellence de l'organisation Ottawa : Amie de la Jeunesse, une organisation sans but lucratif œuvrant en faveur des enfants et des jeunes. Ce prix a été accordé au MCE pour souligner l'excellence de ses activités destinées aux enfants et l'importante participation des bénévoles.

En mai, le MCE a été l'hôte d'une visite spéciale de la Fondation de l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario et de onze enfants – accompagnés de leurs parents – venant de diverses régions du Canada. Ces enfants et leurs parents sont membres de Champions Across America. Chacun de ces jeunes représentait les milliers d'enfants canadiens qui, chaque année au Canada, doivent recevoir des soins hospitaliers. De plus, le téléthon de la Fondation a été télédiffusé en direct à la grandeur du pays depuis le parc extérieur du MCE – Le Monde de l'aventure – dans le cadre du téléthon du North America Children's Miracle Network.

En outre, le MCE est un des partenaires du Concours d'affiches « L'hiver en fête », auquel participent plus de 30 000 enfants partout au Canada. En effet, le MCE se charge d'organiser l'exposition des affiches gagnantes et d'accueillir 24 familles représentant les provinces et territoires à un gala honorifique tenu dans ses installations. Le MCE a également participé au Festival international de jazz d'Ottawa en offrant aux enfants la possibilité de fabriquer leur propre instrument de musique. Il a de plus travaillé en partenariat avec le Centre national des Arts à l'organisation de la série d'ateliers et de concerts de son programme jeunesse.



En 1998-1999, le Musée canadien des enfants est devenu le partenaire exclusif du National Children's Film Festival, qui a vu le jour aux États-Unis en 1997. Conçu pour offrir aux jeunes âgés de 9 à 18 ans une tribune où ils peuvent exprimer leurs idées et leurs points de vue, ce festival leur donne l'occasion de communiquer leurs messages dans leur propre langage au moyen du film et de la vidéo. Le MCE a reçu en tout 23 productions (provenant de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et de l'Ontario), et les projets finalistes ont été soumis au jury du National Children's Film Festival à Indianapolis. Dans la catégorie Excellence créative pour les 9 à 12 ans, le prix a été décerné à Oliver Millar d'Ottawa (Ontario) – un des participants retenus par le MCE – pour sa production de modelage animé intitulée *Black and White*. Les films gagnants du MCE ont été sélectionnés pour être télédiffusés tout au long de 1999 dans le cadre de l'émission *30 x 30: Kids' Flicks* de la chaîne HBO.

Le Musée canadien des enfants s'appuie sur la collaboration d'un dynamique programme de bénévoles, plus de 80 adultes et plus de 120 jeunes ayant travaillé au Musée au cours de la dernière année. En outre, un Comité consultatif des jeunes, composé de 14 jeunes, présente des suggestions au personnel du MCE concernant la planification et l'évaluation des expositions et des programmes. Dans le cadre d'un programme d'enseignement coopératif, le MCE a aussi accueilli 12 étudiants qui ont fait un stage de travail-apprentissage au Musée.

Une des attractions familiales les plus populaires au Musée canadien des civilisations, le Musée canadien des enfants a accueilli son trois millionième visiteur le 11 juin 1998 – Corinne Barrette, 5 ans, de Gatineau (Québec). Le programme d'activités estivales en plein air du Musée a attiré plus de 35 000 participants, et plus de 38 000 élèves ont participé à ses programmes scolaires. Les inscriptions à son programme de camp de jour L'été en ville ont enregistré une augmentation de 56 p. 100 comparativement à l'année précédente, et le programme des Aventures de nuit du Musée et les fêtes thématiques ont affiché complet.

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Cirque du monde (MCE), du 24 octobre 1997 au 5 avril 1998.

L'aventure dans les livres – Le monde de Gumby (Bay Area Discovery Museum), du 8 mai au 12 octobre 1998.

La Course contre les déchets (en collaboration avec le Programme d'aide au développement des Philippines), du 12 juin au 7 septembre 1998.

Défi de l'affiche de la fête du Canada (en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien), du 19 juin au 7 septembre 1998.

Géo-vroum! (Minnesota Children's Museum), du 24 octobre 1998 au 24 janvier 1999.

Prières de papier (en collaboration avec le Comité SIDA Ottawa), du 1^{er} décembre 1998 au 3 janvier 1999.

Hiver en fête (en collaboration avec la Commission de la capitale nationale), du 29 janvier au 28 février 1999.

Siqiniq – Sous le même soleil (MCE), du 6 février au 25 avril 1999.

EXPOSITIONS ITINÉRANTES

La grande aventure

Du 18 avril au 17 juillet 1998, Brooklyn Children's Museum, Brooklyn, New York.

Du 5 août au 16 novembre 1998, Rainbow Children's Museum, Cleveland, Ohio.

Du 5 décembre 1998 au 15 mars 1999, Bay Area Discovery Museum, Sausalito, Californie.

Cirque du monde

Du 9 mai au 21 août 1998, Bay Area Discovery Museum, Sausalito, Californie.

Du 13 septembre 1998 au 1^{er} janvier 1999, Brooklyn Children's Museum, Brooklyn, New York.

Du 22 janvier au 16 avril 1999, The Children's Museum of Indianapolis, Indianapolis, Indiana.

Géo-vroum!

Du 5 juin au 20 septembre 1998, Children's Museum of Denver, Denver, Colorado.

Du 11 février au 30 mai 1999, The Children's Museum of Memphis, Memphis, Tennessee.

L'aventure dans les livres – Le monde de Gumby

Du 7 novembre 1998 au 13 février 1999, The Children's Museum of Houston, Houston, Texas.

Du 5 mars au 17 juin 1999, Minnesota Children's Museum, St. Paul, Minnesota.

L'aventure océanique Lego

Du 4 avril au 2 août 1998, The Children's Museum of Indianapolis, Indianapolis, Indiana.

Du 21 août au 22 novembre 1998, Minnesota Children's Museum, St. Paul, Minnesota.

Du 18 décembre 1998 au 15 mars 1999, Rainbow Children's Museum, Cleveland, Ohio.

Face à face

Du 12 décembre 1998 au 9 mai 1999, Chicago Children's Museum, Chicago, Illinois.



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE

En mars 1999, le Musée canadien de la poste (MCP) terminait sa première année complète d'activité dans ses nouveaux locaux. Au cours de cette période, le Musée a accueilli 360 277 visiteurs, dépassant ainsi son objectif de 350 000 fixé au début de l'année. De plus, la page Web du MCP, sur le site Web de la Société, a attiré quelque 23 000 visites en 1998-1999.

Pour souligner le cinquantième anniversaire du *Refus global*, le Musée canadien de la poste a présenté l'exposition *Les Automatistes*, une série de sept toiles des peintres Riopelle, Leduc, Mousseau, Gauvreau, Ferron, Borduas et Barbeau, qui ont fait l'objet d'une série de timbres canadiens émise en août 1998. Produite en collaboration avec la Société canadienne des postes, cette exposition a également été présentée à Paris, à Londres et à Washington, D.C., attirant plus de 52 000 visiteurs.

En plus de nombreuses expositions permanentes et temporaires, le Musée canadien de la poste présente l'exposition interactive *TimbroManie^{MC}* qui permet aux enfants âgés de 7 à 12 ans de découvrir les plaisirs de la philatélie. L'exposition présente plus de 200 timbres canadiens et étrangers. Des programmes scolaires sont offerts aux classes de troisième, quatrième et cinquième années.

Les nouveautés philatéliques est une section permanente consacrée à la philatélie au Canada. Le jour même où un timbre-poste canadien est émis, il est exposé au MCP. En 1998-1999, 26 nouvelles émissions ont ainsi été présentées au public du Musée.

Amicalement, L.M. Montgomery est une exposition saisonnière consacrée à Lucy Maud Montgomery, auteure de *Anne des Pignons verts*. Présentée en collaboration avec la Société canadienne des postes dans le bureau de poste des « Pignons verts » à Cavendish (Î.-P.-É.), cette exposition attire chaque année quelque 18 000 visiteurs venant de partout dans le monde. Les textes de l'exposition ont été adaptés en japonais afin de répondre à l'afflux de visiteurs japonais, qui manifestent un intérêt particulier pour cette héroïne canadienne.

Les activités et les programmes scolaires sont élaborés en fonction des expositions présentées au Musée. Animées par des bénévoles, ces activités très populaires permettent d'explorer certains thèmes en particulier. En 1998-1999, les activités suivantes ont ainsi été offertes : *Les hiéroglyphes, c'est momifiant!*, un atelier d'écriture; *TimbroManie^{MC}*, des programmes scolaires pour les troisième, quatrième et cinquième années; *La petite reine des postes*, un atelier d'écriture; *L'art d'écrire en Nouvelle-France*, un atelier d'écriture.

Le MCP participe également à des colloques et à des symposiums. Cette année, des conférences ont été données à Montréal, à Hull, à Moncton et à Toronto. Le MCP reçoit aussi des demandes de recherche et des demandes de prêt. Au cours de l'exercice 1998-1999, le Musée a répondu à plus de 180 demandes de recherche et donné suite à des demandes de prêt d'artefacts ou de documents de collection faites par divers établissements de l'Alberta, de l'Ontario et du Québec.

Par ailleurs, le MCP poursuit son propre programme de recherche. Un des projets entrepris en 1998-1999 vise la préparation d'une exposition permanente sur la poste au Canada qui explorera des thèmes tels que la mécanisation de la poste, la poste en temps de guerre et l'histoire du bureau de poste rural de Val-Morin. En outre, des projets de recherche ont été entrepris en collaboration avec l'université York sur des sujets tels que l'évolution des rapports entre la correspondance des immigrants et le service postal, et la diaspora canadienne-française en Amérique du Nord comme manifestée dans la correspondance. Cette année, le MCP a également publié un livre et quatre articles.

C'est principalement grâce à des dons que s'enrichissent les collections du MCP. Des objets liés à l'écriture figurent parmi les plus importantes acquisitions de 1998-1999 : des encriers, des sceaux personnels, des cartes postales, des porte-mines et différentes troussees d'articles de papeterie. Plusieurs objets de la vie quotidienne ont été ajoutés à la collection *la poste et la culture populaire*, lesquels témoignent de l'importance de la poste dans notre société. Le Musée a également reçu deux articles fabriqués par la société Pitney Bowes : une affranchisseuse automatique des années 1920 et un « bureau de poste personnel » pour les petites entreprises. La collection d'œuvres d'art s'est enrichie de sept nouvelles pièces de l'artiste montréalais Pierre Bruneau, qui peint des scènes de la vie familiale sur des sacs postaux, et de deux sculptures de Peter Taussig, un artiste originaire du Manitoba, qui a incorporé à ses œuvres des timbres-poste à l'effigie de Superman et d'Elvis Presley. Cette année également, la Société canadienne des postes a effectué six transferts d'items philatéliques au MCP. Ces transferts comprennent plusieurs milliers d'items parmi lesquels figurent des timbres-poste récents du Canada et d'autres pays membres de l'Union postale universelle.



Bénéficiant de l'appui de la Société canadienne des postes dans toutes ses activités, le Musée canadien de la poste jouit en outre d'un appui généreux de la société Pitney Bowes, commanditaire de la Galerie d'art Pitney Bowes du Musée, et d'une collaboration soutenue des Archives nationales, de l'ambassade de France et de monsieur Yves Beauregard du Club des cartophiles québécois. Les commanditaires font partie intégrante des événements spéciaux, des inaugurations d'exposition et des activités du Musée. Les Amis du MCP sont un groupe mis sur pied au cours de l'année dernière dans le but de regrouper les philatélistes, les donateurs et toutes les personnes intéressées à appuyer le MCP.

Le MCP a continué par ailleurs à participer activement à un réseau international regroupant plus de 120 musées des postes. Au cours de l'année, le Musée a conclu avec d'autres établissements des accords de collaboration concernant des transferts philatéliques, la présentation d'expositions itinérantes et divers projets de recherche.



Au Musée canadien de la poste (MCP), l'année a été marquée par la présentation de deux expositions d'art exceptionnelles. *Les Automatistes*, produite en collaboration avec la Société canadienne des postes, et, à la Galerie d'art Pitney Bowes, *Jean Paul Lemieux – Visions du Canada*, exposition composée de 12 œuvres représentant chacune des provinces et territoires du Canada et ayant servi à illustrer une série de timbres-poste canadiens émis en 1985. Cette exposition appréciée du public a offert aux visiteurs une rare occasion de voir en entier cette série d'œuvres du célèbre peintre canadien. (Reproduite ici *La Saskatchewan*.)

Photo : H. Foster

EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Lavoier rapide – Mécaniser le tri du courrier, du 11 juin 1997 au 11 juillet 1998.

Courrier du ciel, du 11 juin 1997 au 30 novembre 1999.

Collages – Techniques mixtes de Edna Myers, du 11 juin 1997 au 26 avril 1998.

Jean Paul Lemieux – Visions du Canada, du 21 mai 1998 au 22 avril 1999.

La petite reine des postes – Le centenaire de la carte postale illustrée au Canada, du 13 novembre 1997 au 2 janvier 1999.

Les Automatistes, du 7 au 28 août 1998.

Les hiéroglyphes, c'est momifiant!, à partir du 8 mai 1998.

EXPOSITIONS CONTINUES

TimbroManie^{MC}, à partir du 25 février 1999

Courrier sans frontières

Coup d'œil sur la collection

Les nouveautés philatéliques

L'art d'écrire en Nouvelle-France

Studio Communication

Virtuellement vôtre

EXPOSITION HORS-LES-MURS

Amicalement, L.M. Montgomery

De juillet à septembre 1998, Bureau de poste des « Pignons verts », Cavendish (Île-du-Prince-Édouard).

DIRECTION DES COLLECTIONS ET DE LA RECHERCHE

La Direction des collections et de la recherche du Musée canadien des civilisations est responsable des travaux sur le terrain, des activités de recherche et des services de conservation ainsi que de la gestion et du développement des collections et des contenus d'exposition, du programme de publications du MCC et du *Musée virtuel de la Nouvelle-France^{MD}*. Cette direction regroupe le Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones; la Commission archéologique du Canada; le Service canadien d'ethnologie; le Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle; la Division d'histoire; les Collections, conservation et services d'exposition; Bibliothèque, Archives et Services de documentation; le Groupe de l'édition; et le *Musée virtuel de la Nouvelle-France^{MD}*.

À l'appui de l'objectif de la Société, qui consiste à partager son expertise, des membres du personnel de la recherche ont participé, au cours de l'année, à 27 séminaires sur la scène nationale et à 16 d'envergure internationale, et ont donné 68 conférences dans des colloques nationaux et trois dans des forums internationaux. Quarante-quatre articles signés de membres du personnel du Musée ont été publiés dans divers magazines et revues savantes.



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Offert depuis six années d'affilée, le Programme de formation en pratiques muséales destiné aux Autochtones a accueilli jusqu'ici un total de 41 stagiaires autochtones. Les cinq stagiaires qui ont participé au Programme cette année ont produit l'exposition *Toonik Tyme – Le festival du printemps inuit*, qui a été inaugurée le 26 avril 1999 et sera en montre jusqu'en 2001. On a aussi élaboré un programme de formation sur le site Web qui sera éventuellement offert au Saskatchewan Indian Federated College aux fins d'accréditation.

La Commission archéologique du Canada a produit cette année, conjointement avec le Groupe de l'édition, le CD-ROM *Terre des Inuit, un séjour inoubliable sur le toit du monde*, qui a déjà reçu de nombreux prix d'excellence, notamment, pour la version française, la médaille d'or du Comité international de l'ICOM pour l'audiovisuel et le multimédia dans la catégorie Multimédi'Art, et une médaille d'argent (version anglaise) à la neuvième remise annuelle des prix MUSE de l'American Association of Museums dans la catégorie Multimédia. Le personnel de la Commission archéologique a également participé au rapatriement et à la réinhumation des restes humains du site Roebuck (Akwasasne).

Le Service canadien d'ethnologie travaille en collaboration avec Industrie Canada dans le cadre d'un projet appelé Rescol, pour la numérisation d'objets de collection. Deux jeunes Autochtones seront à l'embauche du Service pour une durée de 16 semaines en vue d'intégrer au site Web de Rescol plus de 300 artefacts des collections du Musée. Le Service participe également à des groupes de travail du gouvernement fédéral et aux négociations sur le rapatriement d'artefacts autochtones menées dans le cadre des revendications territoriales autochtones. À titre de porte-parole du Musée, la directrice du Service canadien d'ethnologie, M^{me} Andrea Laforet, a joué un rôle de premier plan au cours des négociations tenues avec la nation nisga'a, et dans la rédaction de la partie de l'accord ayant trait aux affaires du Musée.

Le Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle a produit deux expositions temporaires pour le Musée canadien des civilisations : *Les tapis crochétés* et *Boat-people hier – Vietnamiens-Canadiens aujourd'hui*.

Deux conservateurs de la Division d'histoire et de nombreux étudiants employés pour l'été travaillent en étroite collaboration avec des musées de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec pour retrouver des objets en vue d'une exposition sur les pêches qui sera présentée dans diverses localités de la côte est.



En juin 1998, le Musée canadien des civilisations a acquis le *Nishga Girl*, un bateau de pêche construit en 1968 par l'atelier Tasaka dans la région de Prince Rupert (Colombie-Britannique) et utilisé par la famille Nyce sur la rivière Nass et en mer jusqu'en 1986. Ce bateau – construit par des Canadiens japonais et utilisé par des Nisga'a – est un exemple intéressant de l'interaction des cultures. Le *Nishga Girl* sera la pièce maîtresse de la nouvelle exposition permanente consacrée aux collectivités de la côte ouest, dans la salle du Canada. Sur la photo on aperçoit, de gauche à droite, se tenant devant le bateau, Phil Fontaine, président de l'Assemblée des Premières Nations, et l'honorable Glen Clark, premier ministre de la Colombie-Britannique.

Photo : S. Darby

Pour cette exposition, des conservateurs ont mené des études sur le terrain en France et dans les Maritimes au cours de l'été 1998. Les historiens ont également travaillé avec le Congrès du Travail du Canada, la National Association of Japanese-Canadians et la Saskatchewan Wheat Pool, qui sont tous trois des organisations commanditaires de la salle du Canada, afin de rassembler des dossiers historiques et des artefacts pour les expositions de la salle du Canada.

Également, pour la collection nationale, la Division d'histoire s'est chargée de l'acquisition d'un bateau de pêche – le *Nishga Girl* (1968-1986) –, d'environ 400 artefacts qui seront utilisés pour le contenu de la chapellerie et d'une collection de Ports Canada composée d'une centaine d'items se rapportant à l'ancienne Police des ports – le plus ancien corps de police fédéral du Canada.



Cette année, le Groupe de l'édition a travaillé activement au développement de la distribution des publications du MCC sur le marché canadien dans le cadre d'un nouveau partenariat avec la maison University of British Columbia Press. Le Groupe de l'édition a également accru la visibilité et les ventes des publications du MCC partout dans le monde en participant à de nombreuses foires et conférences, et grâce à sa constante collaboration avec l'Association pour l'exportation du livre canadien et d'autres partenaires. Nos publications ont été particulièrement mises en évidence à l'inauguration de la Maison du Canada à Londres et ont été parmi les premières annoncées dans le nouveau centre de références de la Maison du Canada. Une de nos publications de prestige, *Transformation*, qui est déjà épuisée moins d'un an après son lancement sur les marchés canadien et américain, témoigne de la popularité des publications du MCC.

Le Musée de la Nouvelle-France poursuit ses efforts dans l'établissement de partenariats avec des institutions canadiennes et étrangères afin de présenter leurs collections sous forme d'expositions virtuelles sur le site du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD}. En outre, Rescol – qui est élaboré par Industrie Canada et le ministère du Patrimoine canadien – a contribué à la mise sur pied de nouveaux programmes pour le Musée virtuel.



De plus, un important partenariat a été conclu cette année avec la Maison de la France, qui est responsable de la promotion du tourisme en France. La Maison de la France a chargé le *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} de créer un site consacré au tourisme généalogique dans le but d'inciter les descendants de Français à visiter les localités de France d'où leurs ancêtres étaient originaires. De plus, les deux médailles d'argent attribuées par l'American Association of Museums et le Conseil international des musées pour le *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD} constituent la consécration de la prééminence de ce site Web par la communauté muséologique internationale.

La division des Collections, conservation et services d'exposition du Musée a produit de nombreuses expositions au MCC cette année, notamment *Mystères de l'Égypte* et *Légendes de notre temps – Élevage et vie de rodéo chez les Autochtones des Plaines et du Plateau*. C'est également cette division qui a assuré la tournée européenne de l'exposition itinérante *Quêtes et songes hyperboréens*.

La division Bibliothèque, archives et services de documentation du Musée a été l'objet d'importants changements cette année, ayant intégré la Division de la bibliothèque, des archives et des dossiers ainsi que la Section de la documentation d'artefact. Cette restructuration avait pour but d'amalgamer toutes les fonctions de cueillette et de gestion de l'information. Un système informatisé de gestion et de documentation lié aux artefacts a été mis au point cette année. Appelé le Système d'information sur les biens culturels (SIBC), ce système comprend un module Internet qui offre au public l'accès à plus de 50 000 dossiers bilingues sur des artefacts, et on prévoit y intégrer éventuellement les dossiers de tous les artefacts du Musée canadien des civilisations et du Musée canadien de la guerre.

En mars 1998, le bris d'une conduite d'eau a causé des dégâts, la majeure partie de la Bibliothèque ayant été inondée. Bien qu'il ait fallu toute une année pour effectuer les travaux de remise en état, les dommages à long terme ont été réduits au minimum grâce à l'intervention rapide et avisée du personnel.

La Journée nationale des Autochtones a été célébrée en grand au Musée canadien des civilisations où se sont tenues de nombreuses activités culturelles autochtones tout au long du week-end, les 20 et 21 juin 1998. À l'occasion de l'inauguration de l'exposition *Légendes de notre temps – Élevage et vie de rodéo chez les Autochtones des Plaines et du Plateau*, les visiteurs ont été invités à participer à un joyeux festival western autochtone comprenant, entre autres, des démonstrations d'orfèvrerie et de maniement du lasso, des spectacles de danse métis, de contes et de chansons western ainsi qu'un marché d'art et d'artisanat autochtones. L'inauguration de l'exposition *Le bol commun niska'a* a été soulignée par un spectacle à grand déploiement d'une troupe de danse niska'a de la Colombie-Britannique, suivi d'un festin traditionnel niska'a comprenant des mets tels que le saumon et l'oulachon. Pour clôturer ce week-end de

célébrations, le MCC avait organisé, en collaboration avec le ministère des Affaires indiennes, Patrimoine canadien et plusieurs organisations autochtones, une grande fête où se sont produits sur une scène en plein air de nombreux groupes musicaux venant de diverses régions du Canada tandis que des conteurs entretenaient leurs auditoires dans des tipis montés au bord de la rivière. Plusieurs milliers de visiteurs ont assisté à ce week-end de festivités qui a débuté et a été clôturé par des cérémonies spirituelles tenues le long de la rivière des Outaouais.
Photo : J. Wenuk



NOUVELLES PUBLICATIONS ET PRODUITS ÉLECTRONIQUES

Le Groupe de l'édition du Musée canadien des civilisations est chargé de la production de tous les livres, monographies et produits multimédias tels que les CD-ROM interactifs et les portfolios en format photodisque. Il est également responsable, conjointement avec la Division d'histoire, du développement du *Musée virtuel de la Nouvelle-France*^{MD}.

NOUVELLES PUBLICATIONS

DIRECTION

SYMONS, Thomas H.B., OC, FRSC., éd. *Meta Incognita: A Discourse of Discovery. Martin Frobisher's Arctic Expeditions, 1576-1578*. Vol. 1 et 2, collection Mercure, no 10.

COMMISSION ARCHÉOLOGIQUE DU CANADA

WRIGHT, J.V. *A History of the Native People of Canada, Vol. II (1000 B.C.-A.D.500)*. Collection Mercure, no 152.

CENTRE CANADIEN D'ÉTUDES SUR LA CULTURE TRADITIONNELLE

Common Ground: Contemporary Craft, Architecture, and the Decorative Arts. En coédition avec L'Institut pour les métiers d'art canadiens contemporains, collection Mercure, no 72.

ELDER, Alan C., Stephen Inglis et Sandra Flood. *Transformation. Prix Saidye Bronfman Award 1977-1996*.

SERVICE CANADIEN D'ETHNOLOGIE

LAFORÉ, Andrea, et Annie York. *Spuzzum. Fraser Canyon Histories, 1808-1939*. En coédition avec UBC Press.

LEGROS, Dominique. *Tommy McGinty's Northern Tutchone Story of Crow. A First Nation Elder Recounts the Creation of the World*. Collection Mercure, no 133.

McMASTER, Gerald, éd. *RESERVATION X. The Power of Place in Aboriginal Contemporary Art*. En coédition avec Goose Lane Editions.

TEPPER, Leslie, et Morgan Baillargeon. *Legends of our Times. Native Cowboy Life*. En coédition avec UBC Press.

MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE

BROUSSEAU, Francine. *Jean Paul Lemieux. Visions du Canada*.

PRODUITS ÉLECTRONIQUES, PUBLICATIONS ET CONTRIBUTIONS DESTINÉES AU SITE WEB

CD-ROM

Le Grand-Nord, disque compact informatique. Coproduit avec On/Q Corporation, l'Institut canadien de

conservation, le Musée canadien de la nature, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine, la Bibliothèque nationale du Canada, Parcs Canada, Inuit Broadcasting Corporation et l'Association Kakivak. La version anglaise, *Arctic Journeys*, a également été produite.

1999 Canadian Encyclopedia Deluxe Edition publiée par McClelland & Stewart :

Land of the Inuit
Stampville
Canada's Visual History

Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle

Ti-Jean Carignan, Archives. Trois disques compacts. Coproduits avec Productions Tout-Crin et le Conseil des arts du Canada.

Publications du site Web

La poterie et la porcelaine du XIX^e siècle au Canada, Jean-Pierre Chrestien.

Du fond des âges : La préhistoire des Tsimshians. Nadlok et les origines des Inuit du Cuivre, Bryan Gordon.

La verrerie – L'histoire du verre et de la verrerie au Canada, David Gray.

In Memoriam: Bill Reid (1920-1998), George F. McDonald et Stephen Alford.

Les Haïdas – Les enfants de l'Aigle et du Corbeau, George F. MacDonald.

Scènes historiques de la vie des Autochtones de la côte du Nord-Ouest dans les œuvres de Gordon Miller et de Bill Holm, Gordon Miller et Bill Holm.

Mystères de l'Égypte, Nancy Ruddell et al.

Légendes de notre temps – Élevage et vie de rodéo chez les Autochtones des Plaines et du Plateau, Leslie Tepper et Morgan Baillargeon.

Boat-people hier – Vietnamiens-Canadiens aujourd'hui, Danielle Dugas.

Les tapis crochétés.

Réunissez-vous autour de cette marmite..., Jean-Luc Pilon.

Abécédaire – l'ABC de la Nouvelle-France, Josée Desbiens et Jean-Marc Blais.

Les explorateurs : Cartier, Brûlé, Champlain, Nicolle, de Quen, Marquette, Jolliet, La Salle, Albanel et La Vérendrye, Cléo de 9 à 5 Ltée.

Collections : Musée des Augustines de l'Hôtel-Dieu de Québec, Le Grand Village des Natchez – Mississippi.

Vivre au Canada à l'époque de Champlain, Jean-Pierre Chrestien et al.



MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

Le Musée canadien de la guerre est le musée national d'histoire militaire du Canada. À ce titre, il est responsable de perpétuer le souvenir de ceux et celles qui ont servi dans les Forces armées canadiennes, en temps de guerre comme dans les missions de paix, de préserver l'histoire militaire du Canada et les artefacts s'y rattachant, et de faire connaître au public – et aux jeunes Canadiens en particulier – l'autre visage de la guerre.

Depuis quelques années, le Musée canadien de la guerre connaît un regain d'intérêt auprès du public. Cette année, le taux de fréquentation du Musée s'est accru de 6 p. 100, et des expositions temporaires telles que *Blockhaus – Le mur de l'Atlantique en images* et *Memento Mori – Les dessins de guerre de Jack Nichols* ont suscité un intérêt considérable tant auprès des visiteurs que de la part des médias. Une exposition maritime installée dans la cour du Musée a attiré à elle seule 80 000 visiteurs, et la participation aux programmes éducatifs s'est accrue de 66 p. 100. Les manifestations commémoratives et autres activités spéciales ainsi que les films de la série Hollywood s'en va-t-en guerre ont également attiré des foules plus nombreuses, et les démonstrations et expositions de véhicules à la Maison Vimy ont aussi été très populaires au cours du printemps et de l'été.

L'inestimable collection d'art militaire du Musée suscite également un intérêt considérable. Un don important a été offert par la Fondation canadienne Donner pour la commande d'une exposition d'œuvres choisies de la collection. Cette exposition, qui sera en montre à compter de février 2000 au Musée canadien des civilisations, sera par la suite présentée dans diverses localités du Canada.

Le chef d'état-major de la Défense, le général Maurice Baril se joint à M. Jack Granatstein et au ministre de la Défense, l'honorable Art Eggleton, dans la cour du MCG pour l'inauguration de l'exposition *Pour veiller sur le Canada*.

Photo : W. Kent

En dépit de cette popularité, des études et des évaluations réalisées récemment en sont venues à la conclusion que les installations actuelles du Musée canadien de la guerre ne peuvent plus répondre adéquatement aux besoins d'un musée moderne d'importance nationale. En conséquence, le ministre du Patrimoine canadien a annoncé, le 4 novembre 1998, que le gouvernement fédéral allait réserver un emplacement de 20 acres sur les terrains de l'ancien aéroport militaire de Rockliffe à Ottawa pour la construction d'un nouvel édifice sur mesure pour le Musée canadien de la guerre. Ces nouvelles installations regrouperaient sous un même toit toutes les activités du Musée – les expositions, les programmes, les collections et les activités de conservation – et apporteraient des améliorations notables en ce qui concerne les programmes éducatifs et les services aux visiteurs. La réputation actuelle du Musée comme centre d'études sur l'histoire militaire sera accentuée par la création d'un Institut de recherche et d'éducation en histoire militaire doté d'installations modernes pour la bibliothèque et les archives, et d'un bureau des conférenciers permettant la tenue régulière de présentations et de conférences de toutes sortes.

La campagne de souscription du Musée Passons le flambeau, dont l'objectif est de 15 millions de dollars, a recueilli jusqu'ici 3,1 millions de dollars, et un site Web uniquement consacré à la campagne sera inauguré en mai 1999. En outre, une série de quatre messages d'intérêt public à la télévision ainsi que des placements publicitaires dans les journaux contribueront à promouvoir cette campagne de souscription à la grandeur du pays.





EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Memento Mori - Les dessins de guerre de Jack Nichols, d'avril à octobre 1998.

Gagnants du concours national d'affiches de la Légion Royale canadienne 1998, de juillet 1998 à juin 1999.

Rendez-vous - Lieux de batailles canadiens revisités, de novembre à décembre 1998.

Les Purs Canayens - Affiches canadiennes de la Première Guerre mondiale, de novembre 1998 à octobre 1999.

Le ciel d'azur - Franz Johnston et le programme canadien d'entraînement aérien de la Première Guerre mondiale, de novembre 1998 à mars 1999.

Blockhaus - Le mur de l'Atlantique en images, de janvier à juin 1999.

EXPOSITION ITINÉRANTE

Opération Délivrance – Portrait d'une mission, août 1998, indéfiniment.

PUBLICATIONS

DURFLINGER, Serge. « *Les Purs Canayens* » – *Le Recrutement au Canada français durant la Première Guerre mondiale*, Dépêches, no 1.

HALLIDAY, Hugh, et Laura Brandon. *Le ciel d'Azur. L'entraînement aérien au Canada 1917-1918*, Dépêches, no 2.

DURFLINGER, Serge, et Bill McAndrew. *L'Europe fortifiée. Les défenses côtières allemandes et le rôle des Canadiens dans la libération des ports de la Manche*, Dépêches, no 3.

PULSIFER, Cameron (coéditeur). *Canadian Military History*. Revue. Quatre numéros, coproduits avec le Laurier Centre for Military, Strategic and Disarmament Studies (Wilfrid Laurier University)



DONATEURS

Donateurs du Musée canadien des civilisations

- 3470628 Canada Inc., Gatineau (Québec)
 ADAEVAQ, Montréal (Québec)
 Administration postale portugaise, Lisbonne, Portugal
 Air Canada, Toronto (Ontario)
 Aland Post, Finlande
 Albright, Donald, Goodfare (Alberta)
 Allard, Jean-Luc, Montréal (Québec)
 An Post, General Post Office, Irlande
 Archives du Canadien Pacifique, Montréal (Québec)
 Argumendez, Luis, Saint-Léonard (Québec)
 Armstrong, Catherine et Gordon, Saanichton (Colombie-Britannique)
 Association bouddhique Thuyen Ton, Montréal (Québec)
 Association nationale des canadiens d'origine japonaise Ltée, Winnipeg (Manitoba)
 Association vietnamienne canadienne bouddhique d'Ottawa-Hull, Gloucester (Ontario)
 AT&T Canada Enterprises Inc., Toronto (Ontario)
 August, J. Thomas et Jean N., Baltimore, Maryland, É.-U.
 Bach, Thi Thuy, M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Baillargeon, Morgan, Ottawa (Ontario)
 Balentyne, Terry, Montréal (Québec)
 Bédard, Réal, Laval (Québec)
 Bélanger, Jason, Ottawa (Ontario)
 Bénévoles des programmes éducatifs, Musée canadien des civilisations, Hull (Québec)
 Bijouterie Richer Snow, Hull (Québec)
 Boa, John A. et Ann I., Westmount (Québec)
 Bodrog, Jay, Moose Jaw (Saskatchewan)
 Boucher MacKay, Louise, Montréal (Québec)
 Bowmanville Zoo, Bowmanville (Ontario)
 Brodie, Jacqueline, Aylmer (Québec)
 Browell, Edward et Amelia, Ottawa (Ontario)
 Bruneau, Pierre, Montréal (Québec)
 Bui, Minh Chanh, Ottawa (Ontario)
 Bureau des cartes du Canada, Ottawa (Ontario)
 Cacciari, Massimo, Venise, Italie
 Café Henry Burger, Hull (Québec)
 Cairncross, Ian, Orléans (Ontario)
 Camblin-Breault, Sara, Ottawa (Ontario)
 Canada Trust, Toronto (Ontario)
 Cancom, Mississauga (Ontario)
 Cao, Hanh Nguyen, Vancouver (Colombie-Britannique)
 Cao, Wayne, MLA, Northwest Calgary (Alberta)
 Capital Parent Newspaper, Ottawa (Ontario)
 Capital Stamp, Ottawa (Ontario)
 Casino de Hull, Hull (Québec)
 Celanese Canada Inc., Montréal (Québec)
 Centre national des Arts, Ottawa (Ontario)
 Château Mont Tremblant, Saint-Jovite (Québec)
 Chez 106.1, Classic Rock, Ottawa (Ontario)
 Chou, Chiu, M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Chu, Thuy, M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Chung, Mai-Liên, Montréal (Québec)
 CINÉPLUS, Hull (Québec)
 Club de l'âge d'or Le Dragon d'Or, Montréal (Québec)
 Collette, Ron, Courtney (Colombie-Britannique)
 Collins, Marjorie, Whitby (Ontario)
 Communauté italienne, Ottawa (Ontario)
 Compagnie Seagram Ltée. (La), Montréal (Québec)
 Comstock, Andy, M^{me}, Nanton (Alberta)
 Congrès du Travail du Canada, Ottawa (Ontario)
 Côté, Maurice, Sorel (Québec)
 Crabtree, Sandra, Ottawa (Ontario)
 Crichton Lighthouse, Ottawa (Ontario)
 Crossen, Joan M., Montréal (Québec)
 Cutler, Tarrant, Manchester, Massachusetts, É.-U.
 D'Aronco, Enrico, Laval (Québec)
 Dang, Thi Rieu, Montréal (Québec)
 Danzker, Charles, Toronto (Ontario)
 Dao, Trinh, Ottawa (Ontario)
 Dao, Trong Cuong, Gloucester (Ontario)
 Dao, Trong Quyen, Montréal (Québec)
 Dao, Vo, Nepean (Ontario)
 Darling, J. Wesley, Burnaby (Colombie-Britannique)
 Den's Garage, Ottawa (Ontario)
 Di Toi Magazine, Montréal (Québec)
 Diep, Van Hoa, Ottawa (Ontario)
 Dinh, Thi Dau, Montréal (Québec)
 Do, Trong Chu, John, Etobicoke (Ontario)
 Do, Danh Tam, Ottawa (Ontario)
 Do, Phu Ngoc, Abbandale, Virginia, É.-U.
 Do, Tran, Ottawa (Ontario)
 Do, Van Quy, Ottawa (Ontario)
 Doan, Marianne, M^{me}, Montréal (Québec)
 Donnelly, Jim, Ottawa (Ontario)
 Doris, Richard, Prescott (Ontario)
 Douglas, Nancy, Sutton (Québec)
 Duong, Lan, M^{me}, Kanata (Ontario)
 Duong, Ngoc Huong, Nepean (Ontario)
 Duong, Quy Thuong, Ottawa (Ontario)
 Expédition Eau vive, Chelsea (Québec)
 Federation of Veneto Clubs and Associations of Ontario, Woodbridge (Ontario)
 Fédération vietnamienne du Canada
 Festival de montgolfières de Gatineau, Gatineau (Québec)
 First Air, Carp (Ontario)
 Flesher Pat Furs, Ottawa (Ontario)
 Flores, Tulio, Montréal (Québec)
 Fondation d'art inuit, Ottawa (Ontario)
 Fondation de la Famille Samuel et Saidye Bronfman, Montréal, (Québec)
 Fondation Macdonald Stewart, Montréal, (Québec)
 Fondation Wigmore, Barrie A. et Dee Dee, New York, New York, É.-U.
 Forget, Maurice A., Montréal (Québec)



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

- Fournier, Marie, Montréal (Québec)
Fradinger, Ardra, Toronto (Ontario)
Gadient, Ralph et Joyce, Winnipeg (Manitoba)
Garneau, Joan et André, Ottawa (Ontario)
Gertsman, Lillian, Ottawa (Ontario)
Gill, R. Evan L. et Jean, Ottawa (Ontario)
Gingras, Bernard, Ottawa (Ontario)
Godiva Chocolates, Ottawa (Ontario)
Gravelle, Dan, Grasmere, Alberta
Gray, Ross, Toronto (Ontario)
Griswold Leahy, Sarah, Chestnut Hill, Massachusetts, É.-U.
Groupe Investors, Winnipeg (Manitoba)
Guénette, Alain et Françoise, Val Morin (Québec)
Guilbert, Manon, Hull (Québec)
Haggar, Monique, Ottawa (Ontario)
Hale, Ann T., San Francisco, Californie, É.-U.
Hallward, John, Montréal (Québec)
Hampson, Robert S., West Vancouver (Colombie-Britannique)
Hancock, Iboya, Frelighsburg (Québec)
Hanna Paul Arrangements, Ottawa (Ontario)
Haslett, R. Stuart, Almonte (Ontario)
Haythorne, George V., Vanier (Ontario)
Hinh, Chau, Nepean (Ontario)
Ho, Van Cham, Nepean (Ontario)
Hoang, Duc Phuong, Clichy, France
Hoang, Rosemary, M^{me}, Nepean (Ontario)
Hoang, Song Hy, Ottawa (Ontario)
Hoang, Tri, Edmonton (Alberta)
Hoanh, Khoi Nguyen, Mississauga (Ontario)
Hodgson, George H., Westmount (Québec)
Hoi Cao Nien Than Huu Montréal, Montréal (Québec)
Holiday Inn, Plaza de la Chaudière, Hull (Québec)
Holt Renfrew, Ottawa (Ontario)
Hortic Fine Gardening, Ashton (Ontario)
Hunt, Madeleine, Ottawa (Ontario)
Hutshison, Bruce et Jennifer, Toronto (Ontario)
Huynh, Binh, Ottawa (Ontario)
Huynh, Nam, Ottawa (Ontario)
Huynh, Phung Tran, Montréal (Québec)
Hyndman, Stuart, Montréal (Québec)
IKEA, Ottawa (Ontario)
Inuit Heritage Centre, Baker Lake (T. N.-O.)
Ivory, Neil, Montréal (Québec)
Jones, Joyce, Stamford, Connecticut, É.-U.
Joyal, Marcel et Pauline, Ottawa (Ontario)
Kanabar, K., Nepean (Ontario)
Kha, Vo, Ottawa (Ontario)
Knap, Barbara, Ottawa (Ontario)
Knowlton, Helen, Burlington (Ontario)
Korean-Canadian Association of Canada, Kanata (Ontario)
Krienke, Doreen, Regina (Saskatchewan)
La Maison d'Or, Orléans (Ontario)
La Poste, France
La société Corel, Ottawa (Ontario)
Lai, The Hung, Brossard (Québec)
Lam, Cong Quan, Outremont (Québec)
Langdon, Abraham, London (Ontario)
Lauzon, Paul, Ottawa (Ontario)
Lavergne, André, Paris, France
Le, BachLuu, M^{me}, Montréal (Québec)
Le, Duy Can, Gloucester (Ontario)
Le, Hang Kim, Nepean (Ontario)
Le, Huy Nham, Longueuil (Québec)
Le, Minh Thinh, Nepean (Ontario)
Le, Phat Giau, Hull (Québec)
Le, Quang Tri, Nepean (Ontario)
Le, Thi Mong Ian, Montréal (Québec)
Le, Uy Q., Nepean (Ontario)
Le, Van Mao, Montréal (Québec)
Le, Van Ngu, Nakawic, (Nouveau-Brunswick)
Lemons, Joan, Bracebridge (Ontario)
Loblaws, Hull (Québec)
Location d'autos Discount, Ottawa (Ontario)
Luu, Peter, Ottawa (Ontario)
Luu, The Van, Charny (Québec)
Lynch-Staunton, John, Georgeville (Québec)
MacDonald, George, Cantley (Québec)
MacGarvie, Gerald, Ottawa (Ontario)
Mack, Felix, Ottawa (Ontario)
Mackell, Peter R. D., Montréal (Québec)
Mackellar Lemmon, succession de Djénane, Barrie (Ontario)
Mackenzie, Davie et Joan, Westmount (Québec)
MacKenzie, Ivan W., Ottawa (Ontario)
MacLeod, Philippa M., Ottawa (Ontario)
Mai, Trung Kien, Ottawa (Ontario)
Malm, James Royal et Constance B., Vineyard Haven, Massachusetts, É.-U.
Marpole, H.G., M^{me}, Westmount (Québec)
Maybee, John, M^{me}, Ottawa (Ontario)
Maybee, Nevitt, M^{me}, Ottawa (Ontario)
McBurney, Bill, Ottawa (Ontario)
McDonald, Joe, Okotos (Alberta)
McMaster, Gerald, Ottawa (Ontario)
McVicar, Barbara, Ottawa (Ontario)
Meighen, Michael A. et Kelly, Toronto (Ontario)
Meller, Giuliana, Ottawa (Ontario)
Ministère de la défense nationale, Affaires publiques, Ottawa (Ontario)
Mistry, Chaudrikra, Nepean (Ontario)
Mondi Boutique, Ottawa (Ontario)
Mont Cascades, Cantley (Québec)
Moore, James R., Morin Heights (Québec)
Morton, Ann, Burlington (Ontario)
Murphy, Jack, Newboro (Ontario)
Musée royal de la Saskatchewan, Saskatoon (Saskatchewan)
Nettleton's Jewellery Ltd., Ottawa (Ontario)



- Nghiem, V. Dang, Kingston (Ontario)
- Ngo, Dinh Thu, Ville Saint-Laurent (Québec)
- Ngo, Phu, Ottawa (Ontario)
- Ngo, Thi Anh, Montréal (Québec)
- Ngo, Thi Lang, Ville Saint-Laurent (Québec)
- Ngo, Thieu Tri, Montréal (Québec)
- Ngo, Van Hoa, Gloucester (Ontario)
- Ngo, Van Vang, North York (Ontario)
- Nguyen, Bach Bang, Gloucester (Ontario)
- Nguyen, Bao, Nepean (Ontario)
- Nguyen, Cuong, Gloucester (Ontario)
- Nguyen, Dang The, Nepean (Ontario)
- Nguyen, Dang Thi, Nepean (Ontario)
- Nguyen, Do Hoang, Kanata (Ontario)
- Nguyen, Huu Hoi, Toronto (Ontario)
- Nguyen, Huy Tru, Vancouver (Colombie-Britannique)
- Nguyen, Kim Lien, Ottawa (Ontario)
- Nguyen, Manh Lien, Montréal (Québec)
- Nguyen, Marie Cécile, M^{me}, Nepean (Ontario)
- Nguyen, Minh Hai, Edmonton (Alberta)
- Nguyen, Minh Luong, Edmonton (Alberta)
- Nguyen, Mon K., Nepean (Ontario)
- Nguyen, Mong Ha, Hull (Québec)
- Nguyen, Mong, Nepean (Ontario)
- Nguyen, T. Ngoc Lan, Montréal (Québec)
- Nguyen, Thanh Danh, Kanata (Ontario)
- Nguyen, The Sinh, Falls Church, Virginia, É.-U.
- Nguyen, Thi Bong, Ottawa (Ontario)
- Nguyen, Thi Chung, Montréal (Québec)
- Nguyen, Thi Dung, M^{me}, Vancouver (Colombie-Britannique)
- Nguyen, Thi Hoa, M^{me}, Ottawa (Ontario)
- Nguyen, Thi Hoi, M^{me}, Montréal (Québec)
- Nguyen, Thi Luan, Ville Saint-Laurent (Québec)
- Nguyen, Thi Phung, M^{me}, Nepean (Ontario)
- Nguyen, Thi Thien, Ottawa (Ontario)
- Nguyen, Thi Xuan Lang, M^{me}, Vanier (Ontario)
- Nguyen, Thi Yen, M^{me}, Gloucester (Ontario)
- Nguyen, Van Hoi, Ottawa (Ontario)
- Nguyen, Van Khoi, Burlington (Ontario)
- Nguyen, Van Phong, Toronto (Ontario)
- Nhan, Thanh Phong, Ottawa (Ontario)
- Nhung, Thuy Hoang, Ottawa (Ontario)
- Nhut, Trung Hhan, Ottawa (Ontario)
- Nicholson, William T. H., Englishtown (Nouvelle-Écosse)
- Nickolai, John, Orléans (Ontario)
- Ninh, Thi Nhat, M^{me}, Ottawa (Ontario)
- Nuyen, Huy, Québec (Québec)
- Nyce, Harry, Gitwinksihlkw (Colombie-Britannique)
- O'Reilly, James M., M. et M^{me}, Toronto (Ontario)
- Oldham, Ted, Townsend (Ontario)
- Olympic Sports Shop, Ottawa (Ontario)
- Opéra Lyra, Ottawa (Ontario)
- Ordre bouddhique Tu Quang, Montréal (Québec)
- Oswald, Nancy, Cotopaxi, Colorado, É.-U.
- Ottawa Citizen (The), Ottawa (Ontario)
- Ouellet, Marie et Camille, Rivière-du-Loup (Québec)
- Pal, Prabir K., Montréal (Québec)
- Patel, M^{me}, Nepean (Ontario)
- Patrick, Avril, Ottawa (Ontario)
- Patterson, II, Henry S., Princeton, New Jersey, É.-U.
- Payne, Fern et Finlay, Victoria (Colombie-Britannique)
- Penguin's Palace, Ottawa (Ontario)
- Petit Page Télé-avertisseurs inc., Gatineau (Québec)
- Pfeiffer, Harold (succession), Ottawa (Ontario)
- Pham, Kim Thu, London (Ontario)
- Pham, Ngoc Thuy, Ottawa (Ontario)
- Pham, Ngoc Tung, Toronto (Ontario)
- Pham, Thi Sau, Montréal (Québec)
- Pham, Thi Tam, M^{me}, Greenfield Park (Québec)
- Pham, Thi Tan, M^{me}, Nepean (Ontario)
- Phan, Kim Phung, Montréal (Québec)
- Phan, Mat, Vancouver (Colombie-Britannique)
- Phan, Tan Khoi, Verdun (Québec)
- Phuong Nguyen, Ottawa (Ontario)
- Phuong, K. Tran, Orléans (Ontario)
- Pickard, Billy, M^{me}, Eagle Lake (Ontario)
- Pickering, Ron, Montréal (Québec)
- Pierre, Thomas, Penticton (Colombie-Britannique)
- Pitney Bowes du Canada Limitée, Ottawa (Ontario)
- Pitney-Bowes, Toronto (Ontario)
- Porter, Isabel M., Ottawa (Ontario)
- Postes du Danemark, Danemark
- Pradal, Luciano, Ottawa (Ontario)
- Prajapati, Nimu, Ottawa (Ontario)
- Pretty, Harold, Ottawa (Ontario)
- Price, Harold W., Westmount (Québec)
- Quang, Phuoc Duong, Montréal (Québec)
- Quantum Creative Ltd., Toronto (Ontario)
- Reade, Bette Lou, Westmount (Québec)
- Rees, Maynard H., Westmount (Québec)
- Restaurant Les Muses, Hull (Québec)
- Richard, Doris, Prescott (Ontario)
- Rider, Peter, Ottawa (Ontario)
- Roan, Huu, Montréal (Québec)
- Rogers, Grace E., Rockcliffe (Ontario)



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Romero, Mateo, Santa Fe, Nouveau-Mexique, É.-U.

Ross, Dave, Nepean (Ontario)

Royal Mail, Royaume-Uni

SAQ Sélection, Hull (Québec)

Saint-Cyr, Georges, Hull (Québec)

Saint-Cyr, Sharon, Oakville (Ontario)

Sampson, Kevin, Ottawa (Ontario)

Sarsfield, Dominick et Mairuth, Ottawa (Ontario)

Saskatchewan Wheat Pool, Regina (Saskatchewan)

Schmidt, Charles W., Wayland, Massachusetts, É.-U.

Service d'information d'état de l'Égypte, Le Caire, Égypte

Services des postes des États-Unis

Sheraton Hotel, Ottawa (Ontario)

Shold, Gordon, Camrose (Alberta)

Singapore Post Pte Ltd., Singapour

Smith, Brian, White Rock (Colombie-Britannique)

Smithbooks, Ottawa (Ontario)

Soame, Diane, Ottawa (Ontario)

Société canadienne des ports, Ottawa (Ontario)

Société canadienne des postes, Ottawa (Ontario)

Société de bienfaisance Canadien Pacifique, Calgary (Alberta)

St. Anthony's Church, Ottawa (Ontario)

Stavert, William E., Montréal (Québec)

Stedman, Elisabeth, Ottawa (Ontario)

Stevenson, Deirdre, Montréal (Québec)

Stewart, William L., Ottawa (Ontario)

Strahlendorf, Evelyn Robson M^{me}, Ottawa (Ontario)

Stubbe Chocolates, Ottawa (Ontario)

Sullivan, Paul, Victoria (Colombie-Britannique)

Sutherland, Paul, Toronto (Ontario)

Ta, Thi Na, Montréal (Québec)

Ta, Van Van, Ottawa (Ontario)

Tasaka, Bruce, Prince Rupert (Colombie-Britannique)

Tasaka, Donald, Surrey (Colombie-Britannique)

Taussig, Peter, Medicine Hat, Alberta/ Basel, CH

Taylor, Emilia A., Montréal (Québec)

Temple bouddhique de Lein Hoa, Brossard (Québec)

Temple Caodaïque de Montréal, Montréal (Québec)

Tétreault, Louis-Georges, Hull (Québec)

Thai, Van Nguon, Toronto (Ontario)

The Metal Arts Guild, Toronto (Ontario)

Thinh, Huy Tien, Montréal (Québec)

Thompson, Lawrence et Terry, Honolulu, Hawaï, É.-U.

Thu, P. Tran, Orléans (Ontario)

TicketMaster, Ottawa (Ontario)

Tilley Endurables, Don Mills (Ontario)

Ton, That Thien, M^{me}, Ottawa (Ontario)

Tong, T. Kim Huong, M^{me}, Ottawa (Ontario)

Train à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield, Hull (Québec)

Tran, Dinh Thu, Nepean (Ontario)

Tran, Dung Chi, Gatineau (Québec)

Tran, Luong Ngoc, Nepean (Ontario)

Tran, Mong Lam, Montréal (Québec)

Tran, Quoc Bao, Orléans (Ontario)

Tran, Thi Lieng, M^{me}, Ottawa (Ontario)

Tran, Thi Ly, Montréal (Québec)

Tran, Thi Ngoc Lan, M^{me}, Ottawa (Ontario)

Tran, Tuyen, Ottawa (Ontario)

Tran, Van Kim, Downsview (Ontario)

Tran, Van Nha, Sherbrooke (Québec)

Tranh, H. Duong, Ottawa (Ontario)

Tremblay, Jean-Yves, Hull (Québec)

Trinh, Boi Ngoc, M^{me}, Nepean (Ontario)

Trinh, Hoai Phuong, Edmonton (Alberta)

Trinh, Hue, Ottawa (Ontario)

Trinh, Thu Nhi, Montréal (Québec)

Truong, Bao Son, Montréal (Québec)

Truong, H.K., Quesnel (Colombie-Britannique)

Truong, Hue Chau, M^{me}, Cumberland (Ontario)

Truong, Lam Hieu Kim, Calgary (Alberta)

Truong, Thi Thanh Xuyen, M^{me}, Ottawa (Ontario)

Truong, Van Hoan, Montréal (Québec)

Truong, Vo-Van, Moncton (Nouveau-Brunswick)

Tuan, Phung, Ajax (Ontario)

Tuong, D. Nguyen, Aylmer (Québec)

Tuy, V. Nguyen, Nepean (Ontario)

Vachon, Pierre, St-Jean (Nouveau-Brunswick)

Van Nguyen, Katherine, Nepean (Ontario)

Verge, Charles J.C., Ottawa (Ontario)

Vertical Reality, Ottawa (Ontario)

Vietnamese Association of Toronto, Toronto (Ontario)

Ville de Hull, Hull (Québec)

Vinh, D. Nguyen, Ottawa (Ontario)

Vinh, Tang, Orléans (Ontario)

Vo, Ba Thien, Montréal (Québec)

Vo, Nhu Ngoc, Montréal (Québec)

Vo, Thanh Tan, Toronto (Ontario)

Vu, Hung, Ottawa (Ontario)

Vu, Ngoc Anh, Ottawa (Ontario)

Vu, Ngoc Trang, Montréal (Québec)

Vu, Xuan An (retraité), Nepean (Ontario)

Waddell, F. Mabel, Ottawa (Ontario)

Walker, Jennie, Carleton Place (Ontario)

Wallack's Art and Drafting Supplies, Ottawa (Ontario)

Watts, Esther, Kanata (Ontario)

Weatherall, Diana St. B., Toronto (Ontario)

Wells, Hester, Winnipeg (Manitoba)

Wubs, Harry, Woodstock (Ontario)

Wurtele, Julie M., Ottawa (Ontario)

Xu, Kuang Di, Shanghai, Chine

Yelin, Lawrence P., M. et M^{me}, Montréal (Québec)

Young, R.G., Nepean (Ontario)



Donateurs du Musée canadien de la guerre

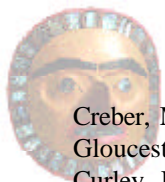
Archer, A. K., London (Ontario)
 Athinson, R., Nepean (Ontario)
 Babelowsky, B., Kanata (Ontario)
 Barriault, Cap., A., Ottawa (Ontario)
 Black Watch (RHR) of Canada
 Foundation (The), Montréal (Québec)
 Blackstock, P., M^{me}, Merrickville
 (Ontario)
 Bohemier, M., Orléans (Ontario)
 Bowen, Col. (retraité), L. C., Perth
 (Ontario)
 Bremner, D. C., Ottawa (Ontario)
 Brown, F., M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Brown, S. A., Peterborough (Ontario)
 Burden, R. A., Springhill (Nouvelle-
 Écosse)
 Byrne, C. P., Nepean (Ontario)
 Carlin, V. H., M^{me}, Yuma, Arizona,
 É.-U.
 Carter, M., Beechboro, Australie
 Chomyn, J. A., Ottawa (Ontario)
 Clark, I. C., Ottawa (Ontario)
 Croal, P. S. T., Ottawa (Ontario)
 Cross, N. F., M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Défense nationale, CFPD, Ottawa
 (Ontario)
 Défense nationale, DCEM, Ottawa
 (Ontario)
 Défense nationale, DHist, Ottawa
 (Ontario)
 Défense nationale, WATC, Denwood
 (Alberta)
 Durden, F. E., Coolum Beach,
 Queensland, Australie
 Evans, E., Ottawa (Ontario)
 Fordyce, A. M., M^{me}, Ottawa
 (Ontario)
 Gagnon, J. J., M^{me}, Ottawa (Ontario)
 Garber, C., Montréal (Québec)
 Gaucher, M. A. R., M^{me}, Montréal
 (Québec)
 Gervais, C. O., St-Lambert (Québec)
 Giffin, D. A., Saskatoon
 (Saskatchewan)
 Gordon, G., Québec (Québec)
 Haight, M., M^{me}, London (Ontario)
 Halliday, H. A., Orléans (Ontario)
 Hodgson, R., Hudson (Québec)
 Isfeld, B. L., Courtenay (Colombie-
 Britannique)
 Kemp, J. A., M^{me}, London (Ontario)
 Kobilak, J., Welland (Ontario)

Love, A. B., Ville Mont-Royal
 (Québec)
 MacIntosh, R. M., Toronto
 (Ontario)
 Mallon, M., M^{me}, Ottawa
 (Ontario)
 Manson, Gén. (retraité), P. D.,
 Gloucester (Ontario)
 Matthews, T. E., Kingston
 (Ontario)
 McKee, R. E., M^{me}, Dunnville
 (Ontario)
 McLean, W. F., Toronto
 (Ontario)
 McRae, G. K., Ottawa (Ontario)
 Metropolitan Life Insurance Co.,
 Ottawa (Ontario)
 Miller, B., M^{me}, Port Stanley
 (Ontario)
 Moorhouse, P. C., Victoria
 (Colombie-Britannique)
 Mottashed, M., M^{me}, Montréal
 (Québec)
 Muir, R. D., Nepean (Ontario)
 Nicoll, M., M^{me}, Ottawa
 (Ontario)
 Noble, G. A., M^{me}, Vancouver
 (Colombie-Britannique)
 Norman, A., M^{me}, Burlington
 (Ontario)
 Nowlan, C. R., New Minas
 (Nouvelle-Écosse)
 Olive, D. F., M. et M^{me}, Nepean
 (Ontario)
 Orr, M. J., Calgary (Alberta)
 Owen Sound & North Grey
 Union Public Library, Owen
 Sound (Ontario)
 Patterson, R. E., Ottawa
 (Ontario)
 Plomp, G., M^{me}, Creemore
 (Ontario)
 Roland, C., Burlington (Ontario)
 Sanders, G. E., Ottawa (Ontario)
 Stapleton, W. J., Toronto
 (Ontario)
 Stewart, K. E., M^{me}, St-Lambert
 (Québec)
 Svoboda, C. V., Ottawa (Ontario)
 Turgeon, G. J., Gloucester
 (Ontario)
 Université McGill, Montréal
 (Québec)
 Vanier, J., Trosly Breuil, France
 Victoria Art Gallery, Bath,
 Grande-Bretagne

Williams, C. M., M^{me}, Saint-Jean
 (Nouveau-Brunswick)
 Withers, Gén. (retraité), R. M.,
 Ottawa (Ontario)

Donateurs – Campagne Passons le flambeau

Adamson, Steve, Ottawa
 (Ontario)
 Aerospatiale Canada Inc.,
 Ottawa (Ontario)
 Amputés de guerre, siège social,
 Ottawa (Ontario)
 Armstrong, Cap. (M), G.
 Gordon, Gloucester (Ontario)
 Banque canadienne impériale de
 commerce, Toronto (Ontario)
 Banque de la Nouvelle-Écosse,
 Toronto (Ontario)
 Banque TD, Toronto (Ontario)
 Barker, Mary R., Ingonish,
 (Nouvelle-Écosse)
 Barnes, Leslie W.C.S., Ottawa
 (Ontario)
 Baxter, Ian, Peterborough
 (Ontario)
 Bayliss, Robert, Mill Bay
 (Colombie-Britannique)
 Belzile, Lt-gén., Charles H.,
 Ottawa (Ontario)
 Bowen, Gerald R., Ottawa
 (Ontario)
 Brooks, Martha J.,
 Charlottetown (Île-du-Prince-
 Édouard)
 Bursey, Douglas F., Chance
 Harbour, Lepreau (Nouveau-
 Brunswick)
 Campbell, Ian J., Orléans
 (Ontario)
 Carr-Harris, Bruce, Ottawa
 (Ontario)
 Child, Br. gén., Donald A.,
 Surrey (Colombie-Britannique)
 Collins, Br. gén., John, Ottawa
 (Ontario)
 Colpitts, Martin J., Ottawa
 (Ontario)
 Copp, Terry, Salem (Ontario)
 Cowan, William A., Toronto
 (Ontario)
 Cox, William J., Ladysmith
 (Colombie-Britannique)



Rapport annuel de la SMCC – 1998-1999

Creber, Maj. gén., Ernest et Tina, Gloucester (Ontario)
Curley, Jeffrey, Orléans (Ontario)
Danson, Hon. Barnett J., Toronto (Ontario)
de Chastelain, Gén., A. John, Ottawa (Ontario)
de Repentigny, Henry, Toronto (Ontario)
DMR Group Inc., Ottawa (Ontario)
Donnelly, Maj., Patrick A., Aylmer (Québec)
Dunn, Lt-col., John S., Ottawa (Ontario)
Durlinger, Serge Marc, Ottawa (Ontario)
EDS Canada, Ottawa (Ontario)
Fédération des instituts militaires et interarmées du Canada, Kingston (Ontario)
Finnie, James E., Ottawa (Ontario)
Fondation Eric T. Webster, Kirkland (Québec)
Fondation Molson, Montréal (Québec)
Gage, Douglas, Ottawa (Ontario)
General Motors du Canada, Oshawa (Ontario)
Geurts, Joseph, Ottawa (Ontario)
Gibeault, André, Athelstan (Québec)
Glendinning, Robert, North Gower (Ontario)
Granatstein, Jack L., Ottawa (Ontario)
Haley, J.A.S., Stittsville (Ontario)
Hambrook & Company, succession de Mary Hancock, White Rock (Colombie-Britannique)
Hardy, Harry J., Burnaby (Colombie-Britannique)
Harper, Burton, Nepean (Ontario)
Healey, Ray, Mississauga (Ontario)
Heick, Hans M.C., Ottawa (Ontario)
Hillier, Percy, Ottawa (Ontario)
Holtzhauer, Col., Jarrott W., Gloucester (Ontario)
Howett, Jack R., Ottawa (Ontario)
Irwin, P. Sidney, Morrisburg (Ontario)
Jennings, Ian, Oakville (Ontario)
Kirk, Malcolm, Thornbury (Ontario)
Knopf, Lt-col., Gerhard A.W., Toronto (Ontario)
Knoppers, Jake et Jocelyne, Montréal (Québec)
L'Association des officiers CANLOAN, Toronto (Ontario)

La Fondation Macdonald Stewart, Montréal (Québec)
LaFrance, Maj. gén., Claude, Ottawa (Ontario)
Langevin, Nelson J., Aylmer (Québec)
LaRose, Maj. gén., J.P. Robert, Seeleys Bay (Ontario)
L'Association canadienne des vétérans de la Corée inc., Ottawa (Ontario)
Le comité du 50e anniversaire du Service féminin de l'Armée canadienne, Gloucester (Ontario)
Légion royale canadienne filiale 84, Centreville (Nouveau-Brunswick)
Légion royale canadienne, direction nationale, Ottawa (Ontario)
Légion royale canadienne, filiale 110, Gladstone (Manitoba)
Légion royale canadienne, filiale 112, Whitby (Ontario)
Légion royale canadienne, filiale 134, Mount Forest (Ontario)
Légion royale canadienne, filiale 158, Port Dover (Ontario)
Légion royale canadienne, filiale 161, Bracebridge (Ontario)
Légion royale canadienne, filiale 165, North York (Ontario)
Légion royale canadienne, filiale 189, Blind River (Ontario)
Légion royale canadienne, filiale 19, The Pas (Manitoba)
Légion royale canadienne, filiale 201, Minto (Manitoba)
Légion royale canadienne, filiale 237, Elfros (Saskatchewan)
Légion royale canadienne, filiale 238, Fenelon Falls (Ontario)
Légion royale canadienne, filiale 26, Abernethy (Saskatchewan)
Légion royale canadienne, filiale 295, Kisbey (Saskatchewan)
Légion royale canadienne, filiale 3, Deer Lake (Terre-Neuve)
Légion royale canadienne, filiale 393, Smithville (Ontario)
Légion royale canadienne, filiale 61, Milltown (Terre-Neuve)
Légion royale canadienne, filiale 79, Simcoe (Ontario)

Légion royale canadienne, poste 25, San Francisco, Californie, É.-U
Les amis du Musée canadien de la guerre, Ottawa (Ontario)
Les Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada (Ian D. Inrig), Vanier (Ontario)
Les Anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada, unité 365, Barrie (Ontario)
LH Hospitality Services Inc., Pickwick's Pub, Ottawa (Ontario)
Lowman, Ronald L., Mississauga (Ontario)
MacFarlane, John, Gatineau (Québec)
MacKay, Ian A., Toronto (Ontario)
Maison Albert Inn, Ottawa (Ontario)
Manson, Gén., Paul D., Gloucester (Ontario)
McInenly, Mildred, Ottawa (Ontario)
McKinnon, Mildred, Wood Point (Nouveau-Brunswick)
Murphy, John A., Abbotsford (Colombie-Britannique)
Opération héritage, Ottawa (Ontario)
Ott, Cap. (M), Helen F., Gloucester (Ontario)
Patrick, W.J.E., Ottawa (Ontario)
Pearson, Loretta M.D., Lindsay (Ontario)
Peate, Leslie, Ottawa (Ontario)
Peverley, Harold M., Kamloops (Colombie-Britannique)
Poirier, Rachel, Ottawa (Ontario)
Pontbriand, Pierre, Ottawa (Ontario)
Protsack, Walter et Carla, Rocky Mountain House (Alberta)
Rapp, F.J., Ottawa (Ontario)
Reid, Mark et Carol, Ottawa (Ontario)
Royal Canadian Air Force Women's Division Reunion Committee, Montréal (Québec)
Sarty, Roger, Ottawa (Ontario)
Shapiro, Col., Ben, Ottawa (Ontario)



Shields, Mark et Pat, St. Thomas (Ontario)
Skinner, George R., Vanier (Ontario)
Smith, Lt-col., E.W., Ottawa (Ontario)
Smith, Maj., William H., Nepean (Ontario)
Société Radio-Canada, Toronto (Ontario)
Somerville, Walter et Wendy, Duncan (Colombie-Britannique)
Southam, G. Hamilton, Ottawa (Ontario)
Stec, Joseph, Gloucester (Ontario)
Stedman, Robert W., Ottawa (Ontario)
Stentor Resource Centre Inc., Ottawa (Ontario)

Stewart, Gail Iverson, Ottawa (Ontario)
Stratton, Marjorie, Ottawa (Ontario)
Street, H. Michael, Ancaster (Ontario)
Stutt, Francis et Howard, Gloucester (Ontario)
The Telegram, St. John's (Terre-Neuve)
Theobald, Col., Harvey E., Ottawa (Ontario)
Thompson, Hugh, Windsor (Ontario)
Tidy, Geraldine, Ottawa (Ontario)

Tucker, Robert G. North York (Ontario)
Voller, Keith M., Ottawa (Ontario)
Vradenburg, William P., Ottawa (Ontario)
Weeks, Maj. gén., R.J.G., Ottawa (Ontario)
Whitton John L., Oakville (Ontario)
Withers, Gén., Ramsey M., Ottawa (Ontario)
Wolfe, Michael, Ottawa (Ontario)
10^e Batterie outremer des vétérans 1939-45, St. Catharines (Ontario)



APERÇU DE LA SITUATION FINANCIÈRE

L'exercice financier a été une année record pour la Société en ce qui concerne la fréquentation et les recettes. Ces succès sont surtout attribuables à l'immense popularité des expositions et programmes présentés au MCC et au MCG.

Recettes

La Société a enregistré en 1998-1999 un record historique de 11,4 millions de dollars au chapitre de la production autonome de recettes – une augmentation de 30 p. 100, ou 2,7 millions de dollars, par rapport à 1997-1998. Cette hausse des recettes découle directement de la plus forte fréquentation du Musée canadien des civilisations, attribuable à l'immense succès de l'exposition et du film IMAX^{MD} *Mystères de l'Égypte*.

Opérations commerciales

Entre janvier et avril 1998, des changements importants ont été apportés aux opérations commerciales de la Société en vue d'améliorer le rendement net de la production autonome de recettes. Un examen de fin d'année indique que l'apport financier net des opérations commerciales a augmenté de façon significative par rapport à 1997-1998. La production autonome de recettes brutes provenant des opérations commerciales s'est accrue de 46 p. 100, soit 2,6 millions de dollars, atteignant un niveau record de 8,3 millions de dollars.

Ces résultats remarquables sont attribuables à plusieurs facteurs. Une augmentation des droits d'entrée ainsi qu'une augmentation de 42 p. 100 des recettes brutes de la Boutique sont toutes deux attribuables au niveau élevé de fréquentation du MCC ainsi qu'à l'aménagement d'une boutique sur l'Égypte dans la salle des Expositions temporaires. Ces changements, s'ajoutant à la prestation de rechange des services, se sont traduits par une augmentation significative des apports nets par rapport à 1997-1998.

Les recettes brutes du Théâtre IMAX^{MD}/OMNIMAX^{MD} du MCC ont enregistré une hausse de 69 p. 100. Le total des spectateurs au Théâtre IMAX^{MD}/OMNIMAX^{MD} est passé de 225 142 spectateurs à 426 223 – une augmentation de 89 p. 100.

Le stationnement, les services de restauration et la location des installations sont tous des secteurs qui ont connu des hausses marquées sur le plan des recettes brutes. Les augmentations ont été de 27 p. 100 pour le stationnement, de 41 p. 100 pour les services de restauration, de 45 p. 100 pour la location des installations.

Musée canadien des civilisations

États financiers

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1999

RESPONSABILITÉ DE LA DIRECTION À L'ÉGARD DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers du présent rapport annuel ont été préparés par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus et la direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données qui y figurent.


Pour assumer cette responsabilité, la direction a établi et maintient l'utilisation de registres et documents comptables, de dossiers, de systèmes de contrôle financier et de gestion, de systèmes d'information et de pratiques de gestion. Ces éléments ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est fiable, que les avoirs sont protégés et contrôlés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et aux règlements qui en découlent ainsi qu'à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et de contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification, composé en majorité d'administrateurs externes. Le Comité rencontre la direction et le vérificateur externe indépendant pour voir comment ces groupes s'acquittent de leurs responsabilités et discuter de points concernant la vérification, les contrôles internes et autres sujets financiers pertinents. Le Comité de vérification a revu les états financiers avec le vérificateur externe et a soumis son rapport au Conseil d'administration, qui a à son tour revu et approuvé les états financiers.

Le vérificateur externe de la Société, soit le vérificateur général du Canada, examine les états financiers et fait rapport au Ministre du Patrimoine canadien, responsable du Musée canadien des civilisations.



J. (Joe) Geurts
Président-directeur général intérimaire



David Loye
Chef des services financiers

Le 14 mai 1999



AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Musée canadien des civilisations au 31 mars 1999 et les états des résultats, de l'avoir du Canada et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la société au 31 mars 1999 ainsi que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus. Conformément aux exigences de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, je déclare qu'à mon avis, compte tenu de l'application rétroactive du changement apporté à la comptabilisation des crédits parlementaires pour financer les immobilisations amortissables expliqué à la note 3 aux états financiers, ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur les musées* et aux règlements administratifs de la société.

Pour le vérificateur général du Canada

Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
Le 14 mai 1999

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Bilan au 31 mars 1999

ACTIF

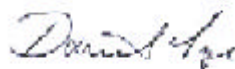
(en milliers de dollars)	1999	1998 (redressé - note 3)
À COURT TERME		
Encaisse et placements à court terme (note 4)	15 020 \$	11 525 \$
Débiteurs (note 5)	1 329	2 223
Stocks	1 072	1 156
Frais payés d'avance	1 307	1 267
	<hr/> 18 728	<hr/> 16 171
Encaisse et placements affectés (note 6)	2 531	1 739
Collection (note 7)	1	1
Immobilisations (note 8)	12 818	13 712
	<hr/> 34 078 \$	<hr/> 31 623 \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par la direction :



Le président-directeur général
intérimaire



Chef des services financiers

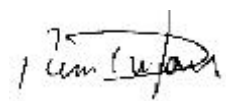
PASSIF

(en milliers de dollars)	1999	1998 (redressé - note 3)
À COURT TERME		
Créditeurs et charges à payer (note 9)	6 861 \$	7 275 \$
Revenus reportés	113	86
	6 974	7 361
Prestations de cessation d'emploi courues	2 079	1 969
Apports reportés (note 10)	2 531	1 739
Financement des immobilisations reporté (note 11)	12 818	13 712
	24 402	24 781
AVOIR		
Avoir du Canada	9 676	6 842
	34 078 \$	31 623 \$

Approuvé par le Conseil d'administration :



La présidente



Un membre

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

État des résultats
pour l'exercice terminé le 31 mars 1999

(en milliers de dollars)	1999	1998 (redressé - note 3)
Revenus		
Droits d'entrée	2 450 \$	1 681 \$
CINÉPLUS	2 145	1 269
Ventes - Boutiques	2 092	1 532
Dons	924	806
Location de salles et concessions	831	603
Stationnement	785	619
Intérêt sur liquidités et placements (note 12)	768	518
Publications	156	422
Subventions	115	241
Redevances	76	171
Autres	1 086	905
	11 428	8 767
Dépenses		
Coût du personnel	23 350	24 396
Services professionnels et spéciaux	6 606	6 746
Impôts fonciers	4 835	3 475
Services de design et de fabrication	4 346	4 267
Amortissement	3 050	2 839
Réparations et entretien	3 037	3 376
Services publics	2 190	1 723
Mobilier et agencements	1 897	1 462
Coût des marchandises vendues	1 332	1 147
Voyages, accueil et transport	1 318	1 100
Marketing et publicité	1 011	882
Location d'immeubles	919	1 012
Communications	872	806
Locations	173	159
Acquisition de pièces de collection	150	396
CINÉPLUS - films	140	151
Autres	140	114
	55 366	54 051
Résultats d'exploitation nets avant financement public	(43 938)	(45 284)
Financement public		
Crédit parlementaire pour dépenses d'exploitation	43 722	43 081
Amortissement du financement des immobilisations reporté	3 050	2 839
	46 772	45 920
Bénéfice net	2 834 \$	636 \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

État de l'avoir du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1999

(en milliers de dollars)	1999	1998 (redressé - note 3)
Solde au début de l'exercice tel qu'établi antérieurement	20 554 \$	19 153 \$
Diminution attribuable à l'application avec effet rétroactif de la modification de convention comptable (note 3)	(13 712)	(12 947)
Solde au début de l'exercice Chiffres redressés	6 842	6 206
Bénéfice net	2 834	636
Solde à la fin de l'exercice	9 676 \$	6 842 \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

État des flux de trésorerie
pour l'exercice terminé le 31 mars 1999

(en milliers de dollars)	1999	1998 (redressé - note 3)
Activités d'exploitation		
Bénéfice net	2 834 \$	636 \$
Redressement au titre des postes hors caisse		
Amortissement d'immobilisations	3 050	2 839
Amortissement du financement des immobilisations reporté	(3 050)	(2 839)
Apports constatés à titre de revenu	(814)	(614)
	2 020	22
Variation des éléments d'actif et de passif hors caisse liés à l'exploitation	551	(2 774)
Variation dans les prestations de cessation d'emploi courues	110	(137)
Encaisse découlant (utilisée dans) des activités d'exploitation	2 681	(2 889)
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations	(2 156)	(3 604)
Augmentation dans l'encaisse et placements affectés	(792)	(399)
Encaisse utilisée dans des activités d'investissement	(2 948)	(4 003)
Activités de financement		
Financement pour l'acquisition d'immobilisations	2 156	3 604
Apports affectés et revenus de placement connexes	1 606	1 013
Encaisse découlant des activités de financement	3 762	4 617
Augmentation (diminution) de l'encaisse et des placements à court terme	3 495	(2 275)
Solde au début de l'exercice	11 525	13 800
Solde à la fin de l'exercice	15 020 \$	11 525 \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Notes aux états financiers
du 31 mars 1999

1. Mission et mandat

Le 1^{er} juillet 1990, le Musée canadien des civilisations (la « société ») a été constitué en vertu de la *Loi sur les musées*. Le Musée canadien des civilisations est une société d'État mandataire nommée à la partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Musée canadien des civilisations comprend le Musée canadien de la guerre.

Sa mission, telle qu'elle est énoncée dans la *Loi sur les musées*, est la suivante :

« accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt, le respect et la compréhension critique de même que la connaissance et le degré d'appréciation par tous à l'égard des réalisations culturelles et des comportements de l'humanité, par la constitution, l'entretien et le développement aux fins de la recherche et pour la postérité, d'une collection d'objets à valeur historique ou culturelle principalement axée sur le Canada ainsi que par la présentation de ces réalisations et comportements, et des enseignements et de la compréhension qu'ils génèrent. »

2. Principales conventions comptables

Les états financiers ont été établis conformément aux principes comptables généralement reconnus. Les conventions comptables importantes sont énoncées ci-après.

a) Stocks

Les stocks, qui sont constitués d'articles pour les boutiques et de publications, sont évalués au moindre du prix coûtant et de la valeur de réalisation nette.

b) Collection

Les objets achetés pour la collection de la société sont comptabilisés comme dépenses au cours de l'exercice d'acquisition. Les objets donnés à la société ne sont pas inscrits dans les livres comptables.

c) Immobilisations

Les immobilisations sont évaluées au prix coûtant, net de l'amortissement cumulé.

L'amortissement est calculé selon la méthode linéaire, sur la durée de vie utile estimative des immobilisations :

Améliorations locatives et réfection des bâtiments	10 ans
Mobilier et matériel de bureau	8 ans
Équipement technique et informatique	5 et 8 ans
Véhicules à moteur	5 ans

d) Régime de retraite

Les employés cotisent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique, qui est administré par le gouvernement du Canada. La société verse des cotisations équivalentes à celles des employés pour les services courants. Ces cotisations sont imputées à l'exercice durant lequel les services sont rendus, et elles constituent l'obligation totale de la société en matière de régime de retraite. D'après les lois actuelles, la société n'est pas tenue de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

e) Prestations de cessation d'emploi

Au moment de leur cessation d'emploi, les employés ont droit à des prestations de cessation d'emploi prévues aux conventions collectives et dans le cadre de leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

f) Apports

La société applique la méthode du report pour comptabiliser les apports.

Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus au moment où ils sont reçus ou à recevoir, si le montant à recevoir peut être évalué de façon raisonnable et si sa perception peut être raisonnablement assurée. Les apports grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont reportés et constatés à titre de revenus au cours de l'exercice où les dépenses connexes sont engagées.

Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'en déterminer la valeur avec justesse, les contributions sous la forme de services ne sont pas reconnues dans les présents états financiers.

(g) Crédit parlementaire

Le gouvernement du Canada procure des fonds à la société sous forme de crédits parlementaires. La portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables est comptabilisée à titre de financement des immobilisations reporté et est amortie selon la même méthode et sur la même période que les immobilisations correspondantes. Le solde du crédit parlementaire est comptabilisé dans l'état des résultats de l'exercice pour lequel il est approuvé.

3. Modification de convention comptable

Depuis le 1^{er} avril 1998, tel que mentionné à la note 2 (g) la portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables est comptabilisée au bilan à titre de financement des immobilisations reporté et est amortie selon la même méthode et sur la même période que les immobilisations correspondantes. En 1997-1998, cette somme était inscrite à l'état des résultats, tandis que dans les exercices antérieurs elle était comptabilisée comme une augmentation de l'avoir. Cette modification de convention comptable a été appliquée rétroactivement, et les états financiers des exercices antérieurs ont été redressés. Ce changement a pour effet de réduire l'avoir du Canada de 12 818 000 \$ (13 712 000 \$ en 1998) et d'accroître d'autant le financement des immobilisations reporté au bilan, et d'augmenter de 894 000 \$ (de diminuer de 765 000 \$ en 1998) le bénéfice net de l'exercice.

4. Encaisse et placements à court terme

La société investit sur le marché monétaire à court terme. Le rendement global du portefeuille au 31 mars 1999 était de 5,1 % (3,8 % en 1998). Tous les instruments de placements à court terme sont cotés R1 ou mieux par le Dominion Bond Rating Service. Le terme à courir moyen est de 42 jours. La juste valeur des placements à court terme se rapproche de la valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces placements.

5. Débiteurs

(en milliers de dollars)	1999	1998
Taxes remboursables	513 \$	613 \$
Comptes-clients	557	447
Crédit parlementaire	196	1 117
Autres	63	46
	1 329 \$	2 223 \$

6. Encaisse et placements affectés

L'encaisse et les placements affectés comprennent les apports reçus de particuliers ou de sociétés pour une fin déterminée et ils sont administrés conformément aux vœux du donateur et aux règlements administratifs de la société.

7. Collection

La société assure le maintien des collections d'artefacts, d'objets et de spécimens liés aux cultures matérielles ainsi que de l'information qui s'y rapporte. Ces collections sont constituées par diverses divisions de recherche ainsi que par le personnel de plusieurs musées complémentaires ou spécialisés. Les collections sont réparties en huit groupes liés à différentes disciplines :

Ethnologie – Collections ethnographiques et d'œuvres d'art concernant principalement les Premiers Peuples nord-américains après qu'ils soient venus en contact avec les Européens.

Culture traditionnelle – Collections d'objets liés à la culture traditionnelle et aux métiers d'art et illustrant la diversité des influences ayant contribué à façonner la culture canadienne.

Histoire – Collections qui illustrent le vécu des gens ordinaires ainsi que de Canadiens célèbres.

Musée canadien de la poste – Collections d'articles philatéliques, d'objets d'art et de culture matérielle servant à illustrer le rôle des communications postales dans la définition et le façonnement d'une nation.

Musée canadien des enfants – Collections qui mettent l'accent sur la compréhension et les expériences interculturelles et s'assortissent d'un riche programme d'animation.

Histoire vivante – Collections de biens, de costumes et de ressources didactiques que les animateurs, les éducateurs et les autres membres du personnel utilisent afin de promouvoir la programmation du Musée et de la rendre vivante.

Musée canadien de la guerre – Collections d'armes et d'artefacts à caractère technologique qui illustrent l'évolution des techniques militaires; collections d'uniformes, de médailles, d'accessoires et d'insignes des Forces armées canadiennes et des forces alliées; collections de peintures, de dessins, d'estampes et de sculptures réalisés dans le cadre des programmes d'œuvres d'art militaires et œuvres modernes illustrant la participation canadienne à des missions de maintien de la paix.

Archéologie – Collections archéologiques de culture matérielle, d'anthropologie physique, de flore et de faune provenant de sites archéologiques et illustrant principalement la culture autochtone nord-américaine avant l'arrivée des Européens.

La collection d'artefacts constitue la partie la plus importante des biens de la société. Une valeur symbolique de 1 000 \$ y est attribuée dans le bilan, en raison de la difficulté de donner une valeur significative à ces biens.

8. Immobilisations

(en milliers de dollars)		1999	1998	
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Améliorations locatives et réfection des bâtiments	21 063 \$	10 743 \$	10 320 \$	10 731 \$
Mobilier et matériel	5 580	5 316	264	626
Matériel technique	7 907	6 951	956	1 151
Matériel informatique	7 103	5 872	1 231	1 153
Véhicules à moteur	160	113	47	51
	41 813 \$	28 995 \$	12 818 \$	13 712 \$

Les immobilisations ne comprennent pas les terrains et les immeubles qu'occupe la société, étant donné qu'ils appartiennent au gouvernement du Canada.

9. Crédoiteurs et charges à payer

(en milliers de dollars)	1999	1998
Fournisseurs	5 044 \$	4 264 \$
Salaires et vacances courus	1 396	2 333
Ministères et organismes du gouvernement	258	363
Portion à court terme des prestations de cessation d'emploi courues	163	315
	6 861 \$	7 275 \$

10. Apports reportés

Les apports reportés sont constitués du solde non dépensé des apports grevés d'affectations d'origine externe et de revenus de placement connexes.

Variations du solde des apports reportés :

(en milliers de dollars)	1999	1998
Solde au début de l'exercice	1 739 \$	1 340 \$
Plus apports reçus au cours de l'exercice	1 522	970
Plus revenu de placement reporté (note 12)	84	43
Moins apports constatés à titre de revenu	(814)	(614)
Solde à la fin de l'exercice	2 531 \$	1 739 \$

11. Financement des immobilisations reporté

Le financement des immobilisations reporté représente la tranche non amortie de la portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables.

Les changements apportés au solde du financement des immobilisations reporté se traduisent comme suit :

(en milliers de dollars)	1999	1998
Solde au début de l'exercice après redressement	13 712 \$	12 947 \$
Plus portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables	2 156	3 604
Moins amortissement	(3 050)	(2 839)
Solde à la fin de l'exercice	12 818 \$	13 712 \$

12. Intérêt sur liquidités et placements

Voici l'intérêt sur liquidités et placements :

(en milliers de dollars)	1999	1998
Intérêt gagné sur les ressources non affectées	734 \$	494 \$
Intérêt gagné sur les ressources grevées d'affectations	118	67
Intérêt total gagné sur liquidités et placements au cours de l'exercice	852	561
Moins sommes reportées (note 10)	(84)	(43)
Intérêt total sur liquidités et placements constaté à titre de revenu	768 \$	518 \$

13. Opérations entre apparentés

La société reçoit gratuitement des services de vérification du gouvernement fédéral. Le coût de ces services n'est pas comptabilisé dans les états financiers.

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, la société est apparentée, pour ce qui est de la propriété en commun, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État constitués par le gouvernement du Canada. La société entreprend des opérations avec ces entités dans le cours normal des affaires.

14. Juste valeur des instruments financiers

Outre ce qui a déjà été décrit à la note 4, la juste valeur des débiteurs, de l'encaisse et des placements affectés et des crédoiteurs et charges à payer s'approchent de leur valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces instruments.

15. Engagements

Au 31 mars 1999, la société avait passé, relativement à des services d'informatique, à des baux et à des services d'entretien d'immeubles, des contrats à long terme dont la valeur résiduelle était de 8 371 000 \$. Les paiements minimums à effectuer dans les exercices à venir sont les suivants :

	(en milliers de dollars)
1999-2000	4 354 \$
2000-2001	2 589
2001-2002	714
2002-2003	714

16. Incertitude découlant du problème du passage à l'an 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec l'année 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de l'an 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de l'an 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1^{er} janvier de l'an 2000, ou encore avant ou après cette date, et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation de l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité de la société d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur la société, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.

17. Chiffres correspondants

Certaines données correspondantes ont été reclassées en fonction de la présentation adoptée pour le présent exercice.